

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

GRAU DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

TREBALL DE FI DE GRAU

Curs 2015-2016

**La enseñanza de la expresión oral en la clase de
ELE**

**Laura García Segura
1308108**

TUTOR/A

Antonio Ríos Mestre

Barcelona, Juny de 2016



Datos del TFG

Título: La enseñanza de la expresión oral en la clase de ELE

Autor: Laura García Segura

Tutor: Antonio Ríos Mestre

Centro: Facultat de Traducció i d'Interpretació

Estudios: Grado en Traducción e Interpretación

Curso académico: 2015-2016

Palabras clave

Expresión oral, ELE, unidad didáctica, enseñanza español

Resumen TFG

El presente trabajo tiene como objetivos analizar diversos manuales para comprobar si siguen la pauta del Marco Común Europeo, averiguar cuáles son los problemas principales de los alumnos a la hora de expresarse en español y dar solución a estos problemas. Para ello, se han resumido brevemente los métodos y enfoques más significativos en la enseñanza de idiomas y se han analizado tres manuales en dos niveles distintos. En este análisis se han estudiado detenidamente todas las actividades que pertenecen al ámbito de la expresión oral y se han comparado con los requisitos del Marco Común Europeo. Para averiguar los principales problemas de los alumnos, se ha pasado una encuesta, tanto a estudiantes como a profesores, gracias a la cual se ha podido crear, posteriormente, la propuesta didáctica para poder solucionar dichos problemas.

The purpose of this assignment is to investigate and analyze different manuals to see if they follow the patterns of the Common European Framework of Reference for Languages and figure out what the main problems of students are when talking in Spanish and find a solution. So as to do so, a little summary has been made about the most significant methods for language teaching, and three manuals have been analyzed. In this analysis all the activities related to the oral expression have been studied and compared to the requisites of the Common European Framework of Reference for

Languages. In order to find out the main problem of students, a survey has been passed to both students and teachers and then a didactical proposal has been created to solve all these difficulties.

Aviso legal

© Laura García Segura, Barcelona, 2016. Todos los derechos reservados.

Ningún contenido de este trabajo puede ser objeto de reproducción, comunicación pública, difusión y/o transformación, de forma parcial o total, sin el permiso o la autorización de su autor/a.

© Laura García Segura, Barcelona, 2016. All rights reserved.

None of the content of this academic work may be reproduced, distributed, broadcast and/or transformed, either in whole or in part, without the express permission or authorization of the author.

Tabla de contenido

1.	Introducción	1
2.	Enfoque y métodos en la enseñanza de idiomas	2
2.1.	Método y Enfoque	2
2.2.	Historia de la enseñanza de idiomas.....	2
3.	Los manuales analizados	6
3.1.	Descripción de los manuales.....	6
3.2.	Análisis de los manuales	9
3.2.1.	Contenidos.....	9
3.2.2.	Enunciados de los manuales.....	12
3.2.3.	Aspectos formales.....	12
3.3.	Valoración de los manuales	13
4.	Encuestas	15
4.1.	Resultado de las encuestas	17
4.1.1.	Profesorado.....	17
4.1.1.1	Procedimiento	17
4.1.1.2.	Información general	20
4.1.1.3	Materiales.....	21
4.1.1.4.	Manuales.....	21
4.1.1.5.	Actividades	22
4.1.1.6.	Metodología	22
4.1.1.7.	Evaluación	23
4.1.1.8	Dificultades	23
4.1.2.	Estudiantes	24
4.1.2.1	Procedimiento	24
4.1.2.2.	Información general	27
4.1.2.3.	La expresión oral y su importancia para el estudiante	28
4.1.2.4.	Actividades	29

4.1.2.5. Aspectos de mejora	31
4.1.2.6. Dificultades	32
4.1.2.7. Conclusiones de las encuestas.....	34
5. Unidad didáctica	35
5.1. Presentación de las unidades didácticas	36
5.1.2 Otras propuestas para la unidad didáctica.....	52
6. Conclusiones.....	54
Bibliografía.....	56
Anexos Análisis de los manuales	54
Encuestas profesorado	56
Encuestas alumnado	58

Lista de ilustraciones

Figura 1. Tabla con el resumen del análisis basado en el <i>Marco Común Europeo de Referencia</i> del nivel A2	¡Error! Marcador no definido.
Figura 2. Tabla con el resumen del análisis basado en el <i>Marco Común Europeo de Referencia</i> del nivel B1	¡Error! Marcador no definido.
Figura 3. Encuesta realizada a profesores a través de Google	19
Figura 4. Resultado sobre los años que los profesores se dedican a la enseñanza del español	20
Figura 5. Resultado de los materiales utilizados en la clase de ELE	21
Figura 6. Resultados sobre los aspectos que valoran en la evaluación de sus alumnos	23
Figura 7. Resultado sobre las posibles dificultades que los profesores creen que tienen sus alumnos	24
Figura 8. Encuesta realizada a los alumnos a través de Google	26
Figura 9. Gráfico sobre el nivel de español de los estudiantes encuestados	27
Figura 10. Gráfico sobre los años que los alumnos encuestados estudian español	28
Figura 11. Gráfico sobre el tiempo que se debería destinar a la expresión oral en clase según los alumnos encuestados	29
Figura 12. Gráfico sobre las actividades para mejorar la expresión oral según los alumnos sondeados	30
Figura 13. Gráfico sobre los aspectos que mejorarían de su expresión oral los alumnos encuestados	31
Figura 14. Aspectos a mejorar en la clase de ELE	32
Figura 15. Dificultades del alumnado a la hora de expresarse en español	33
Figura 16. Propuesta de los alumnos encuestados sobre cómo mejorar las dificultades	34

1. Introducción

Los métodos y los enfoques de la enseñanza de idiomas han ido evolucionando a lo largo de la historia. Una de las cuestiones más importantes para este trabajo es la importancia de la expresión oral en el aula y cómo ha progresado su didáctica a lo largo de los años; por ello, se resumen brevemente los métodos y enfoques más significativos de la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras, que se han ordenado cronológicamente.

Uno de los objetivos fundamentales de este trabajo es analizar diferentes manuales de ELE para verificar si siguen la pauta marcada por el Marco Común Europeo de Referencia. Con ello se podrá determinar si el alumno tiene a su disposición las herramientas necesarias para alcanzar el nivel al que corresponde el manual. Además, servirá para plantear una propuesta didáctica, que es el objetivo final de este trabajo.

Para conocer lo que un alumno y un profesor realmente necesitan y cuáles son sus problemas, es necesario realizar una encuesta. Esta encuesta nos dará la suficiente información como para poder crear la unidad didáctica a partir de las respuestas, tanto de alumnos como de profesores.

El trabajo que se presenta se divide en seis grandes apartados. El primer capítulo es la introducción. El segundo, es una breve historia de los métodos y enfoques en la enseñanza de idiomas, donde se mostrarán los más importantes y la evolución de la enseñanza de la expresión oral. El tercero es un análisis de los manuales, donde se verán tres manuales en dos niveles diferentes (A2 y B1). Dentro de este capítulo se analizará detenidamente y se compararán sus contenidos con los requisitos del Marco Común Europeo. El siguiente capítulo es el de las encuestas, donde se detallarán los resultados obtenidos. El quinto capítulo es la propuesta de la unidad didáctica a partir del análisis de los manuales y, sobre todo, de las encuestas recibidas. Para finalizar, el último capítulo se dedica a las conclusiones del trabajo.

2. Enfoque y métodos en la enseñanza de idiomas

2.1. Método y Enfoque

La enseñanza de idiomas ha evolucionado a lo largo de la historia y ha originado numerosos métodos y enfoques para cubrir tanto las necesidades del alumno como las del profesor. Por enfoque se entiende la base teórica en la que se fundamenta el método, es decir, las teorías sobre la lengua y el aprendizaje, mientras que por método se entiende el conjunto de procedimientos establecidos a partir de un enfoque para determinar el programa de enseñanza. Es importante para este estudio comparar los distintos métodos utilizados y entender su evolución en la enseñanza hasta hoy en día, ya que la elección de un buen método es de capital importancia para que el profesor realice sus clases, pues si elige un mal método, puede provocar una serie de dificultades en el aprendizaje del alumno. Como se verá más adelante, los manuales se rigen por un método concreto, por lo que es interesante ver en qué contexto y de qué forma se crearon. Puesto que el estudio se centra en la expresión oral, es fundamental plantearse en qué momento y de qué manera se comienza a dar importancia a la competencia lingüística oral como método para el aprendizaje de un idioma. Como bien se apunta en *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*:

Las transformaciones en los métodos de enseñanza de idiomas a través de la historia han evidenciado cambios de los planteamientos sobre el tipo de competencia lingüística que necesitan los alumnos, con un énfasis mayor, por ejemplo, en la competencia lingüística oral, en vez de en la comprensión escrita, como objetivo fundamental. (Richard; Rodgers, 1998: 13)

2.2. Historia de la enseñanza de idiomas

La enseñanza de idiomas ha suscitado muchas cuestiones a lo largo de la historia. Durante siglos la búsqueda de nuevos métodos para mejorar la enseñanza ha preocupado a pedagogos y a maestros, quienes, gracias a sus escritos y reivindicaciones, han cambiado la metodología en el transcurso de la historia (Martín, Miguel A. 2009: 2).

Hace quinientos años el latín era la lengua predominante en todos los ámbitos sociales: educación, comercio, derecho, etc. Este protagonismo se desvanece a partir del siglo XVII; paulatinamente, el latín pasó a ser una lengua muerta. A pesar de este cambio, la lengua clásica seguía fuertemente arraigada en la educación y es en ese mismo momento que nace el Método de Gramática-Traducción (Richard y Rodger 1998:13).

El Método de Gramática-Traducción no solo se utilizó con el latín, sino que también se empleó en la enseñanza de lenguas modernas como el italiano, el francés o el inglés. Aún hoy en día continúa usándose en algunas partes del mundo, pese a que este método no tiene defensores por «sus carencias lingüísticas, psicológicas o educativas» (Richards y Rodgers 1998:17). Según Francisco Luis Hernández (200:2-3), esta metodología, que estuvo cientos de años como principal método de la enseñanza de idiomas, consistía en lo siguiente:

En él se le presta atención a la asimilación de reglas gramaticales, para ello se auxiliaba de la presentación de una regla, el estudio de una lista de vocabulario y la ejecución de ejercicios de traducción. La traducción de una lengua a la otra servía como técnica principal para explicar las nuevas palabras, las formas y estructuras gramaticales, y como vía óptima de llegar al dominio de la lengua en general.

El declive de este método llegó en el siglo XIX cuando aumentaron las oportunidades de comunicación entre los europeos, y la necesidad de hablar lenguas extranjeras para el comercio (Richard y Rodgers 1998: 17). Se creía que la educación estaba fracasando en su cometido y, como señalan Richard y Rodgers, «los educadores daban mayor importancia (como objetivo de los programas de lenguas extranjeras) a la necesidad de desarrollar la competencia oral que al desarrollo de la comprensión escrita, el uso de la gramática o una apreciación literaria» (1998: 18). Es por ello por lo que aparece el Movimiento de Reforma.

El Movimiento de Reforma nace a partir de las críticas al método tradicional e intenta reivindicar la expresión oral:

Se revitalizó la lingüística como disciplina. Se estableció la fonética —el análisis científico y la descripción del sistema de sonidos de una lengua—, disciplina que abrió nuevas perspectivas en el estudio de los procesos del habla. Los lingüistas

consideraban que el habla, más que la palabra escrita, era la forma primaria de la lengua

(Richard y Rodgers, 1998:19).

Paralelamente al Movimiento de Reforma nació el Método Directo, también llamado Método Natural. Como apunta Hernández (2000), esta metodología se basaba en la asociación de palabras con objetos y acciones, por lo que la enseñanza en el aula se hacía en la lengua objeto. Uno de los puntos importantes de este método es que, en comparación con el método tradicional, este enseñaba la gramática de manera inductiva (Richard y Rodgers, 1998). A pesar del gran éxito de esta metodología, había varios obstáculos a la hora de ponerla en práctica:

Primero, se necesitaban profesores que fueran hablantes nativos o que tuvieran una fluidez en la lengua extranjera parecida a la de un nativo. Se basaba más en la destreza del profesor que en el libro de texto, y no todos los profesores tenían la suficiente competencia lingüística en la lengua extranjera como para aplicar los principios del método.

(Richard y Rodgers, 1998: 22).

El uso cada vez más minoritario de este método dejó paso a otras metodologías más modernas procedentes del Movimiento de Reforma.

El Movimiento de Reforma derivó, años posteriores, en dos movimientos que surgirían en Estados Unidos e Inglaterra: el Método Audio-lingüístico y el Método Situacional de la Lengua. Respecto al Método Audio-lingüístico cabe destacar su prioridad por la expresión oral y los ejercicios de comprensión auditiva. Este método nace de las necesidades de los espías, los traductores y los intérpretes en la Segunda Guerra Mundial, por lo que el gobierno americano pidió que se creara una formación de idiomas para los militares (Richard y Rodgers, 1998: 57). El método se basaba en la repetición oral y la asociación de palabras con estímulos visuales (Hernández, 2000: 4). Por otro lado, el Método Situacional de la Lengua nace en Gran Bretaña entre los años treinta y sesenta (Martín, 2009: 12). Este método se basa en la enseñanza a través de la expresión oral en la lengua objeto, se practica el idioma con situaciones que podrían ser reales y los alumnos se introducen la lectura y la escritura una vez se ha aprendido la gramática (Richard y Rodgers 1998: 48).

Estos métodos fueron famosos en ambos países, pero en los años sesenta se puso en duda el Método Audio-lingüístico y, posteriormente, el Método Situacional. Se buscaba la enseñanza de la expresión oral, pero también la enseñanza tradicional a partir de los enunciados y el uso de la lengua materna cuando fuese necesario, por lo que se comenzó a cuestionar ambos métodos y a buscar uno que cubriese las necesidades tanto de alumnos como de profesores (Martín, 2009: 14). La interdependencia entre países por aprender los principales idiomas europeos para el comercio fue el detonante para buscar un nuevo método: el Método Comunicativo. Gracias a la gran repercusión de un estudio de Wilkins que tenía como objetivo saber las necesidades del alumno, como a la rápida aplicación de sus ideas en los libros de textos y en los variados materiales de enseñanza, este método es el más usado en la actualidad. Se acepta el uso moderado de la lengua materna, da importancia al significado e intenta fomentar tanto la expresión oral como la escrita (Richard y Rodgers 1998).

A partir del Método Comunicativo han surgido otros métodos alternativos. Es importante destacar que en el transcurso de la historia ha habido decenas de enfoques y métodos, por lo que queda demostrado que no hay una metodología perfecta para todos los alumnos, ya que dependerá de los materiales utilizados, del profesor y de la respuesta de los alumnos ante la materia de estudio.

3. Los manuales analizados

3.1. Descripción de los manuales

En el siguiente apartado se presenta el análisis de los manuales seleccionados para la realización de este trabajo. La selección de un buen manual de ELE puede ser fundamental para el profesor. Actualmente, se encuentran una gran cantidad de manuales de ELE en el mercado editorial, y cada vez más se pueden encontrar manuales más específicos según el campo en el que se desee progresar, como por ejemplo, manuales para mejorar el vocabulario económico, para el uso del subjuntivo... (Medina, 2009). No obstante, se encuentran pocos recursos de expresión oral, posiblemente porque el material debe ser actual y, por lo tanto, ha de ser cambiante para adaptarse a los cambios lingüísticos de la comunidad..

El análisis se centra básicamente en dos niveles del *Marco Común Europeo: A2 y B1*. En ellos se produce el paso de un nivel elemental en el conocimiento de la lengua a un nivel intermedio. Se han analizado tres colecciones de manuales, y de cada colección los volúmenes correspondientes a los niveles mencionados; por tanto, el número total de obras analizadas son seis.

El primer manual que se analiza será *ELE Actual* de los niveles A2 y B1. Uno de los motivos por los que se ha creído conveniente escoger esta colección es por su año de edición, ya que es bastante moderno (2012), y por su uso en universidades extranjeras para la enseñanza del español, como son la Universidad de Leicester o la City University de Hong Kong. Este manual incluye tanto destrezas orales como escritas y se divide en quince temas. Cada volumen cuenta con un libro de ejercicios para fortalecer los conocimientos adquiridos. Se da una gran importancia a la expresión oral, ya que en cada tema hay unos objetivos comunicativos muy marcados y con muchos ejercicios para que el alumnado pueda practicar en grupos. En cuanto a su organización, el vocabulario marca el inicio de cada tema. El vocabulario, tal y como señala Virgilio Borobio, autor de *Ele Actual*, «En *Ele Actual* se presenta el vocabulario necesario para cubrir el nivel A2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas y del Plan curricular del Instituto Cervantes. Además a lo largo del curso se facilita al alumno la tarea de ampliar su

repertorio léxico en función de sus intereses y necesidades.» (ELE Actual A2, 2012: 6). El siguiente aspecto que se estudia es la gramática. En muchas ocasiones el estudio de la gramática se propone de manera inductiva a través de varios ejercicios orales y escritos. Al final de cada tema hay un resumen de todas las construcciones gramaticales que se han aprendido. Se encuentra también un apartado de cultura en cada unidad para que el alumno pueda aplicar lo que se ha estudiado y volver a practicar la expresión oral. Uno de los puntos que destacan de este apartado de cultura es que se ha añadido mucho vocabulario y expresiones coloquiales, por lo que el alumno aprende el vocabulario que puede encontrar en la calle.

Los siguientes manuales escogidos son de la colección *Gente Hoy* A1-A2 y B1. El motivo principal por el que se han seleccionado estos manuales es porque el Instituto Cervantes los utiliza para la enseñanza de español como lengua extranjera en todo el mundo. Cada manual se divide en doce temas e incluye tanto destrezas orales como escritas. Estos también cuentan con un libro de ejercicios para repasar y revisar las partes gramatical y escrita de cada tema. En cuanto a su organización, la estructura del temario es clara: comienza con el apartado «Entrar en materia», donde se ofrece un primer contacto entre el alumno y el tema. El siguiente apartado es el de «En contexto», en el cual, según los autores, Ernesto Martín y Neus Sans, se «presentan documentos con imágenes, textos escritos y textos orales similares a los que vas a encontrar en las situaciones reales» (2013: 05). A continuación se encuentra el apartado de «Formas y recursos», donde se estudia la gramática. En algunos casos se aprecia que la enseñanza de la gramática es inductiva, ya que solo presenta unos ejemplos con los que el alumno «realiza un proceso que parte de la observación y el análisis de una característica de la lengua, hasta la formulación de una regla que explique dicha característica» ("CVC. Diccionario de términos clave de ELE. Aprendizaje inductivo.", 2016). La siguiente sección se centra en el uso de la expresión oral con actividades para desarrollar en grupos y crear, como dicen los autores, «situaciones comunicativas similares a las de la vida real» (2013: 06) después de haber estudiado todo lo esencial para ponerla en práctica. Una vez finalizado este apartado le sigue otro llamado «Mundos en contacto», donde el alumno podrá aprender sobre la cultura hispana. Por último, cabe destacar un

apartado al final del manual donde el estudiante podrá repasar toda la gramática que se ha estudiado a lo largo del curso ordenada por unidades para que resulte, aún más fácil si cabe, su estudio.

Finalmente, la última colección escogida es *Aula Internacional Nueva Edición* de nivel A2 y B1. El principal motivo de haber seleccionado *Aula Internacional* es que no solo está presente en algunas universidades, como la University of York o la Università degli Studi Roma Tre para enseñar español como lengua extranjera sino que también es utilizada por la Escuela Oficial de Idiomas en toda España. Los manuales se dividen en diez temas, en los que se estudia tanto la expresión escrita como la oral. Como sus autores Jaime Corpas, Agustín Garmendia y Carmen Soriano (2014, p.6) indican: «*Aula Internacional Nueva Edición* es una rigurosa actualización de esa propuesta: un manual que mantiene el espíritu inicial, pero que recoge las sugerencias de los usuarios, que renueva su lenguaje gráfico y que incorpora las nuevas tecnologías de la información». Por lo que respecta a la organización del manual, el apartado «Empezar» indica el inicio de cada unidad. En este apartado los alumnos repasan los conocimientos anteriores y toman contacto con el vocabulario de la unidad. Otra sección del manual es «Comprender», en el que se incluyen textos de diferentes modalidades, como pueden ser correos electrónicos y artículos periodísticos. El siguiente apartado es el de «Explorar y reflexionar». En él se encuentra el método de gramática inductiva con el que, gracias a varios ejercicios y ejemplos, el alumno debe llegar a la regla general. No obstante, en la última página de este apartado hay esquemas y explicaciones gramaticales por si el alumno no ha llegado a comprender del todo lo explicado. El siguiente apartado es el de «Practicar y comunicar», en el que a través de tareas los alumnos pueden practicar la conversación. Seguidamente, aparece una sección titulada «Viajar», donde el alumno, según indican los propios autores, «comprende mejor la realidad cotidiana y cultural de los países de habla hispana» (2013: 6). Por último, este manual no cuenta con un libro de ejercicios aparte, pero tiene seis páginas de ejercicios por unidad para que el alumno repase los conocimientos adquiridos. Cabe destacar que al final del manual se encuentra un resumen de toda la gramática que se estudia a lo largo del curso para que el alumno pueda repasar los conceptos.

3.2. Análisis de los manuales

3.2.1. Contenidos

Para analizar los manuales seleccionados, se ha creído conveniente basarse en las directrices del *Marco Común Europeo de Referencia* de los niveles A2 y B1. En estos dos niveles se tratan diversos aspectos de la expresión oral, como son la argumentación, la descripción de personas o la presentación de un tema ensayado. Para poder comparar estos manuales de manera exhaustiva, se han creado dos tablas (una para cada nivel) con todos los requisitos del *Marco Común Europeo de Referencia* y se ha estudiado cada uno de ellos en las obras seleccionadas. Estas tablas, con el resumen del análisis, se pueden consultar en las páginas 54 y 55.

Las tareas que contempla el *Marco Común Europeo de Referencia* son:

- «Expresión oral en general»
- «Monólogo sostenido: descripción de experiencias»
- «Monólogo sostenido: argumentación»
- «Declaraciones públicas»
- «Hablar en público»

En primer lugar, se presentan los resultados del análisis de los manuales del nivel A2.

Una de las primeras tareas que se proponen en el *Marco Común Europeo de Referencia* es la expresión oral en general, es decir, se pretende que el alumno hable sobre personas, condiciones de vida, actividades, etc. Después de haber analizado todos los ejercicios de los manuales de ELE que se han seleccionado, podemos verificar que en los tres manuales que se estudian —*Ele Actual 2*, *Gente Hoy 1* y *Aula Internacional 2*— aparecen actividades para que el alumno pueda practicar en clase.

La siguiente tarea que se examina es el «Monólogo sostenido: descripción de experiencias». Al ser un apartado tan amplio y que podría llevar a la confusión, el *Marco Común Europeo de Referencia* lo divide en subapartados para poder evaluar más exhaustivamente el nivel de expresión oral del alumno. Los tres manuales contienen ejercicios bastante parecidos por lo que respecta a subcategorías como la realización de descripciones breves y narraciones sencillas. No obstante, cabe mencionar que algunos manuales emplean más ejercicios en algunos aspectos que en otros. Uno de los

apartados donde se han encontrado más diferencias es en el de «Descripción de familiares, condiciones de vida, estudios y trabajo». En este punto se puede apreciar que *ELE Actual A2* y *Gente Hoy 1* tan solo utilizan entre cuatro y cinco ejercicios mientras que en el manual *Aula Internacional 2* aparecen unas ocho actividades a lo largo del libro para que el alumno practique este punto. Por el contrario, en el apartado donde el alumno tiene que explicar sus gustos, *Aula Internacional 2* es el manual que menos ejercicios tiene para que el estudiante pueda practicar este tema.

Otra de las tareas que se proponen en el *Marco Común Europeo de Referencia* es el de «Declaraciones públicas». En ella se valora que el alumno pueda hacer declaraciones ensayadas e inteligibles. Esta sección ha sido difícil de valorar porque en el libro del alumno tan solo se encuentran un par de ejercicios, aunque sí es cierto que en el libro del profesor hay actividades extras para poder practicar este aspecto. Al comparar los tres manuales, se aprecia que *Gente Hoy 1* y *Aula Internacional 2* son los que más actividades tienen en el libro del profesor para poder poner en práctica las declaraciones ensayadas, mientras que el que menos tiene es el manual *ELE Actual A2*.

Otra actividad que el *Marco Común Europeo de Referencia* valora es la de cómo el alumno habla en público. Se evalúa cómo el alumno realiza presentaciones ensayadas y cómo actúa a la hora de responder preguntas. En este apartado, *Gente Hoy 1* y *Aula Internacional 2* son similares por lo que respecta a los ejercicios que aparecen, no solo en el libro del alumno, sino también en el libro del profesor. El manual que menos ejercicios contiene para poner en práctica esta actividad es *ELE Actual A2*, ya que en el libro del profesor sí existen algunos ejercicios —no tantos como en los otros dos manuales—, pero el libro del alumno solo un par.

Por último, es necesario mencionar que en el nivel A2 el *Marco Común Europeo de Referencia* no valora el apartado de «Monólogo sostenido: argumentación», ya que cree que el estudiante no ha adquirido el nivel suficiente como para poder desarrollarlo.

A continuación se analizan los tres manuales del nivel B1 del *Marco Común Europeo de Referencia*.

La división por tareas que utiliza el *Marco Común Europeo de Referencia* es parecida a la que se utiliza en el nivel A2. Sin embargo, como se verá más adelante, hay una tarea adicional en el nivel de B1.

Por lo que respecta a la expresión oral en general, todos los manuales contienen numerosos ejercicios donde se puede verificar que el alumno es capaz de hablar sobre una variedad de temas, como pueden ser sociedad, cultura española, cine... En este apartado lo que se valora, sobre todo, es que el alumno ya comience a tener una fluidez razonable y que sepa hacer una descripción sencilla de temas que sean de su interés. Se aprecia una diferencia con respecto al nivel A2 por la cantidad de ejercicios y la dificultad que estos muestran.

Otra de las tareas que se evalúan y que se ha mencionado con anterioridad es la de «Monólogo sostenido: descripción de experiencias». Cabe destacar que los tres manuales presentan unos ejercicios similares en este aspecto. No obstante, se han de mencionar algunos de los puntos en los que varían. Una de las subcategorías donde se contemplan más diferencias es la de «Descripción de sueños, esperanzas y ambiciones». El único manual que contiene este tema es *Ele Actual B1*, ya que en los demás no se muestra ni la teoría ni la práctica para que el alumno pueda hablar sobre sueños o esperanzas. Otro de los aspectos en los que los manuales no son iguales es en el de relatar argumentos para recomendar libros o películas. Mientras que en *Aula Internacional 3* sí que se observan distintos ejercicios de expresión oral para que el alumno pueda practicar dicho tema, en *ELE Actual B1* y *Gente Hoy* hay pocos.

Como ya se ha comentado con anterioridad, el nivel de B1 tiene un apartado que no aparecía en el nivel A2 y que también se deberá valorar: «Monólogo sostenido: argumentación». En este apartado se evalúa si el alumno es capaz de seguir un debate, aportar argumentos y ofrecer opiniones. Para poder estudiar este apartado ha sido necesario revisar los ejercicios de todos los manuales y también los ejercicios extras que contiene el libro del profesor. Después de haberlos examinado, se puede confirmar que los tres manuales presentan ejercicios para que el alumno pueda debatir en clase y practicar la argumentación. Algunos temas de debate son los siguientes: en *Aula Internacional 3* el alumno debate sobre Facebook, en *ELE Actual B1* se

debe argumentar por qué está a favor o en contra del transporte público y en *Gente Hoy 2* de las redes sociales.

Por último, por lo que se refiere a los apartados de «Declaraciones públicas» y «Hablar en público», con el que, como se ha dicho con anterioridad, se evalúa que el alumno ensaye un discurso y lo presente a los compañeros, los tres manuales presentan ejercicios similares, aunque *ELE Actual B1* es el que ofrece menos actividades para el estudiante.

3.2.2. Enunciados de los manuales

Después de analizar todos los manuales, es importante también examinar si los enunciados para las actividades de expresión oral son claras para el estudiante, pues, si el alumno no llegara a comprender el enunciado, no podría realizar el ejercicio de manera correcta.

Las tres colecciones de manuales son muy parecidas entre ellas por lo que respecta a los enunciados. Todos los manuales cuentan con ejercicios bien explicados al alumno, es decir, suelen tener directrices claras para el estudiante. Uno de los aspectos para corroborar esta afirmación es que en todos los manuales siempre se indica cómo tienen que hacer la actividad (en parejas, en grupos, comentándolo en clase...) y casi siempre suelen venir acompañados de ejemplos de cómo realizar la tarea. Se encuentran, incluso, algunas fotografías para mostrar la actividad si se trata de un juego.

Por último, cabe destacar que muchos enunciados contienen preguntas directas al alumno, para que este sepa a lo que debe responder en caso de no haber entendido bien el ejercicio, e incluso les pone en contexto si se trata de una situación hipotética. Por ejemplo: «Imagina ahora que el próximo domingo puedes hacer todo lo que más te gusta. ¿Qué harías? Piénsalo un poco y, luego, cuéntaselo a tus compañeros» o «Todas las empresas de estas páginas se han instalado en tu ciudad o región. ¿Crees que tendrán éxito? ¿Qué condicione tienen que cumplir? Coméntalo con dos compañeros».

3.2.3. Aspectos formales

Una vez se ha analizado y estudiado los tres manuales con sus respectivos ejercicios, es necesario analizar si las actividades dedicadas a la expresión oral son de actualidad y si las imágenes que emplean los manuales para que los alumnos las describan reflejan una estética contemporánea.

Por lo que respecta a la presentación, quizá por haber escogido manuales recientes o de nueva edición, se ha de reconocer que los libros son muy visuales y agradables a la vista. Las imágenes y el colorido son uno de los factores clave para poder destacar estos manuales y que el alumno los disfrute.

Otro de los factores que se han tenido en cuenta es la actualidad de los temas propuestos para que el alumno pueda empezar a expresarse. Gracias a que los manuales son de nueva edición o de hace pocos años, los temas que se ofrecen son de actualidad. Encontrar manuales que contengan temas diversos y modernos puede ser difícil, ya que la actualidad de las noticias no suelen durar mucho tiempo. Otro de los motivos que algunos manuales puedan parecer desfasados son sus imágenes. Por ejemplo, las antiguas ediciones de *Gente Hoy* o *Aula Internacional* se veían desfasadas por las imágenes que utilizaban. Las fotografías en las que aparecían personas no se veían modernas por la manera de vestir y la calidad de las imágenes dejaba mucho que desear.

3.3. Valoración de los manuales

Para estudiar los manuales con detalle se han creado dos tablas basadas en los requisitos del *Marco Común Europeo de Referencia*. La simbología que se ha utilizado en estas es la siguiente:

- ✓ Este símbolo se ha utilizado para verificar que habían más de 5 ejercicios para cada apartado, un número de ejercicios conveniente como para que el alumno interiorice los conceptos.

- ~ Este otro se ha usado para aquellos aspectos en los que sí aparecían ejercicios pero en menor número (entre 1 y 5), lo que podría dificultar que el alumno llegara a asimilar los conocimientos de manera interiorizada.

- ✗ Este último se ha empleado para aquellos apartados en los que no había ningún ejercicio para practicarlos.

A continuación se muestra en las figuras 1 y 2 el resumen del análisis de los manuales con las tablas que se han utilizado a lo largo del proceso. Se encuentra primero el nivel A2 y la siguiente imagen pertenece al nivel B1.

MARCO COMÚN EUROPEO A2			
MANUALES ELE	ELE Actual A2	Gente Hoy 1	Aula Internacional 2
EXPRESIÓN ORAL EN GENERAL			
Descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.	✓	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: DESCRIPCIÓN DE EXPERIENCIAS			
Narra historias o describe algo mediante una relación sencilla de elementos	✓	✓	✓
Describe aspectos cotidianos de su entorno, por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de trabajo o estudio.	~	✓	✓
Realiza descripciones breves y básicas de hechos y actividades	✓	✓	✓
Describe planes y citas, costumbres, actividades habituales o pertenecientes al pasado y experiencias personales.	✓	✓	✓
Utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones sobre objetos y posesiones y para hacer comparaciones.	✓	✓	✓
Explica lo que le gusta y lo que no le gusta respecto algo.	✓	✓	✓
Describe a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual, o el último que tuvo.	~	~	✓
Describe personas, lugares y posesiones en términos sencillos	✓	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: ARGUMENTACIÓN (POR EJEMPLO: DEBATE)			
No hay descripción disponible.	X	X	X
DECLARACIONES PÚBLICAS			
Es capaz de hacer declaraciones ensayadas, muy breves, de contenido predecible y aprendido, que resultan inteligibles para oyentes que están dispuestos a concentrarse.	~	✓	✓
HABLAR EN PÚBLICO			
Realiza presentaciones breves y ensayadas sobre temas que son de importancia en vida cotidiana y ofrece brevemente motivos y explicaciones para expresar ciertas opiniones, planes y acciones.	~	✓	✓
Es capaz de hacer frente a un número limitado de preguntas con respuestas inmediatas y sencillas	~	✓	✓
Realiza presentaciones breves, básicas y ensayadas sobre asuntos cotidianos	~	✓	✓
Responde a preguntas breves y sencillas si se las repiten y si le ayudan con la formulación de su respuesta	✓	✓	✓

Figura 1. Tabla con el resumen del análisis basado en el Marco Común Europeo de Referencia del nivel A2

MARCO COMÚN EUROPEO B1			
MANUALES ELE			
EXPRESIÓN ORAL EN GENERAL			
Puede llevar a cabo, con razonable fluidez, una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.	✓	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: DESCRIPCIÓN DE EXPERIENCIAS			
Realiza descripciones sencillas sobre una variedad de asuntos habituales dentro de su especialidad	✓	✓	✓
Realiza con razonable fluidez narraciones o descripciones sencillas siguiendo una secuencia lineal de elementos.	✓	✓	✓
Realiza relaciones detalladas con experiencias describiendo sentimientos y reacciones.	✓	✓	✓
Relata argumentos de acontecimientos impredecibles, como, por ejemplo, un accidente	✓	✓	✓
Relata argumentos de libros o películas y describe sus reacciones.	~	~	✓
Describe sueños, esperanzas y ambiciones.	✓	X	X
Describe hechos reales o imaginados.	~	✓	~
Narra historias.	~	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: ARGUMENTACIÓN (POR EJEMPLO: DEBATE)			
Desarrolla argumentos lo bastante bien como para que se puedan comprender sin dificultad la mayor parte del tiempo	~	✓	✓
Ofrece breves razonamientos y explicaciones de opiniones, planes y acciones	✓	✓	✓
DECLARACIONES PÚBLICAS			
Es capaz de hacer breves declaraciones ensayadas sobre un tema pertinente dentro de su especialidad que son claramente inteligibles, a pesar de ir acompañadas de un acento y entonación inconfundiblemente extranjero.	~	✓	✓
HABLAR EN PÚBLICO			
Es capaz de hacer una presentación breve y preparada sobre un tema dentro de su especialidad con la suficiente claridad como para que se pueda seguir sin dificultad la mayor parte del tiempo y cuyas ideas principales están explicadas con una razonable precisión	~	✓	✓
Es capaz de responder a preguntas complementarias, pero puede que tenga que pedir que se las repitan si les habla con rapidez.	~	✓	✓

Figura 2. Tabla con el resumen del análisis basado en el Marco Común Europeo de Referencia del nivel B1

Como se aprecia, los tres manuales son similares en muchos de los ejercicios que se proponen en lo que respecta a las tareas contenidas en el *Marco Común Europeo de Referencia*. Por lo que se refiere al nivel A2, los tres manuales serían una opción más que favorable para los alumnos de este nivel. Si bien es cierto que *Gente Hoy 1* y *Aula Internacional 2* son los manuales que abarcan más aspectos, *ELE Actual A2* presenta más ejercicios que los otros dos en algunas categorías. Por ejemplo, por lo que respecta a la realización de descripciones sobre asuntos habituales, en *ELE Actual A2* aparecen unos once ejercicios en todo el manual, mientras que en los otros dos encontramos entre siete y ocho actividades. Es importante destacar que todos los manuales que hemos analizado contienen propuestas para que el alumno se exprese libremente o para recrear una conversación como si fuera real.

En cuanto al nivel B1, los tres manuales también son similares, pero existen algunas diferencias relevantes. El hecho de que *ELE Actual B1* haya sido el único manual en practicar la descripción de sueños y esperanzas, un tema que el *Marco Común Europeo de Referencia* valora en sus requisitos de evaluación, es un punto a favor para la elección de este manual. Sin embargo, *Gente Hoy 2* y *Aula Internacional 3* presentan más ejercicios en la descripción de hechos reales y en la narración de historias.

Para concluir, los tres manuales son una buena opción tanto para los alumnos que quieran aprender español, como para el profesor de ELE. Los temas que se presentan no solo son interesantes sino que también son muy diversos, ya que se habla de cultura, sociedad, arte, etc., lo que facilita que todos los alumnos puedan dar su opinión. Para finalizar, se quiere destacar, como ya se ha dicho, la estética de los manuales, ya que es un gran aliciente cuando se comparan con otros manuales en el mercado.

4. Encuestas

El objetivo de realizar encuestas para este trabajo es el de averiguar qué materiales se utilizan en la clase de ELE y qué actividades son necesarias para ayudar a mejorar el nivel de expresión oral. Esta información será fundamental para que, posteriormente, se elabore una propuesta didáctica.

En primer lugar, se ha decidido que las personas encuestadas sean profesores y estudiantes porque las opiniones de ambos grupos son importantes. Además, la encuesta se hará a profesores y alumnos que vivan

fuera de los países hispanohablantes. Esta decisión se toma porque el estudiante que vive en un país de habla hispana tiene más contacto con el idioma e incluso puede practicar su expresión oral fuera de clase.

En segundo lugar, se decide hacer una encuesta de preguntas abiertas en lugar de una tipo test, ya que de esta manera tanto el alumno como el profesor pueden expresarse libremente. Otra de las razones por las que se decide que no sea una encuesta tipo test es que las preguntas relacionadas con los manuales o las actividades para mejorar la expresión oral también ayudarán a plantear la propuesta didáctica.

Dada la dificultad de realizar una encuesta sin estar presente el encuestador, se ha contactado con algunos profesores que viven en el extranjero para enviarles las encuestas en formato Word y se ha decidido montar un formulario mediante Google para facilitar la labor y que sea incluso más fácil para los encuestados completar dicho formulario.

Es fundamental que las preguntas sean claras y concisas para que los encuestados no tengan dudas a la hora de contestar, ya que al no estar presente un encuestador sería difícil resolver posibles dudas. A continuación se explicará, en primer lugar, el objetivo de las preguntas formuladas a profesores y, seguidamente, el objetivo de las preguntas a alumnos.

En la encuesta a profesores, se han planteado las preguntas entorno a siete factores. Son los siguientes:

- Información general (estudios, años de experiencia, país)
- Materiales que utiliza en la clase de ELE
- Actividades que propone en el aula
- Metodología en el aula con respecto a la expresión oral
- Posibles dificultades del alumno
- Evaluación de la expresión oral y criterios para hacerlo

El primer punto, «Información general», es necesario para saber los estudios y experiencia que tiene el profesor en la enseñanza de ELE. También se pregunta qué niveles de ELE imparte y en qué país, ya que estos elementos pueden ser relevantes para las respuestas posteriores. Otro punto importante es el de los materiales que se utilizan en la clase de ELE. Aquí se valora si el profesor utiliza manuales o, por el contrario, si es la escuela o incluso el propio profesor los que crean sus propios materiales. El siguiente apartado sería el de

«metodología en el aula», en el que se pregunta cómo el profesor dirige su clase, es decir, si prefiere que los alumnos practiquen la conversación en grupo, en un debate, en parejas... También es necesario saber cuáles piensa el profesor que son las dificultades del alumno en la expresión oral en español, como puede ser, por ejemplo, la pronunciación, la fluidez, el uso del vocabulario especializado... Por último, es imprescindible preguntar a los profesores de ELE cómo evalúan la expresión oral de sus alumnos, si es que la evalúan, y de ser así, en qué criterios se basan (*Marco Común Europeo de Referencia*, criterios de la escuela o criterios propios del profesor).

En cuanto a la encuesta de los alumnos, las preguntas se basan en tres puntos principales:

- Información general (años de estudio del español, nivel de lengua, nacionalidad...)
- Aspectos que se pueden mejorar en la clase de ELE
- Dificultades que tiene a la hora de expresarse en español

La información general es esencial para saber qué nivel tiene el estudiante, cuántos años lleva estudiando español y cuál es su nacionalidad. El segundo asunto que se trata es el de «Aspectos que se pueden mejorar en la clase de ELE». Aquí se pretende averiguar la opinión que tiene el alumno y qué aspectos mejoraría en las clases de ELE a las que asiste. También se pregunta sobre qué temas le interesaría hablar en clase, qué aspectos le gustaría mejorar de su nivel de conversación o cuánto tiempo cree que debería ir dirigido a la práctica de la expresión oral en el aula. Por último, preguntamos a los estudiantes qué dificultades tienen a la hora de expresarse en español, ya que esta información nos ayudará a preparar ejercicios para la propuesta didáctica y así intentar mejorar aquellos aspectos en los que la mayoría de los alumnos encuestados coincidan.

4.1. Resultado de las encuestas

4.1.1. Profesorado

4.1.1.1 Procedimiento

La encuesta se distribuye a los profesores por correo electrónico tanto en formato Word como en formulario Google. Las encuestas recibidas fueron respondidas en un periodo de un mes y medio.

El número de encuestas recibidas por parte de profesores fue de 8, de los cuales 5 pertenecen a profesores que imparten clases en Francia y 3 en Italia.

A continuación, en la Figura 3, se muestra la encuesta a los profesores realizada a través del formulario de Google:

Encuesta profesorado

Esta encuesta será utilizada para la realización de una unidad didáctica con el fin de mejorar aspectos de la expresión oral en español.

*Campo obligatorio

País de procedencia: *

La tua risposta

Formación o titulación: *

La tua risposta

Años que se dedica a la enseñanza de español: *

La tua risposta

País e institución donde imparte español como lengua extranjera: *

La tua risposta

1. ¿Qué niveles de ELE imparte? *

La tua risposta

2. ¿Utiliza manuales de ELE para sus clases? *

La tua risposta

2.1. En caso afirmativo, ¿puede indicar de qué manuales se trata? *

La tua risposta

3. ¿Qué materiales utiliza en su clase de ELE? (material del centro, del profesor, manuales, material audiovisual...) *

La tua risposta

4. ¿Plantea juegos o actividades para mejorar la conversación en el aula? De ser así, ¿podría especificar cuáles? *

La tua risposta

5. ¿Evalúa las destrezas orales de sus alumnos? *

La tua risposta

5.1. En caso afirmativo, ¿cuál es su criterio de evaluación? *

La tua risposta

6. ¿Cuál es la metodología que usa a la hora de practicar la conversación en el aula? (en parejas, en pequeños grupos, debates...) *

La tua risposta

7. ¿Cuáles cree que son las dificultades que tienen la mayoría de los alumnos a la hora de expresarse en español? *

La tua risposta

INVIAR

Non inviare mai le password tramite Moduli Google.

Questi contenuti non sono creati né avallati da Google. Segnala una violazione - Termini di servizio - Ulteriori termini

Google Forms

Figura 3. Encuesta realizada a profesores a través de Google

4.1.1.2. Información general

Como se ha mencionado con anterioridad, era importante tener información sobre el profesor, como por ejemplo su país de procedencia, formación o años que se dedica a la enseñanza.

Es interesante apreciar que 5 de los 8 profesores han estudiado una carrera específica para la enseñanza del español, mientras que los otros tres restantes han estudiado carreras como traducción e interpretación, ciencias políticas o arquitectura. Por otro lado, tan solo 4 de los 8 encuestados son de países hispanohablantes (España, México, Colombia y Chile), mientras que los otros 4 son de Francia.

A la hora de hacer esta encuesta también se valoró la experiencia del profesor, ya que este dato podría llegar a estar relacionado con los materiales que se utilizan o la metodología que usa en su clase. Tal y como se muestra en la Figura 4, la mayoría de los profesores (4) tienen una experiencia superior a los 20 años, mientras que dos de ellos oscilan entre 1-10 años y el resto entre 10 y 20 años.

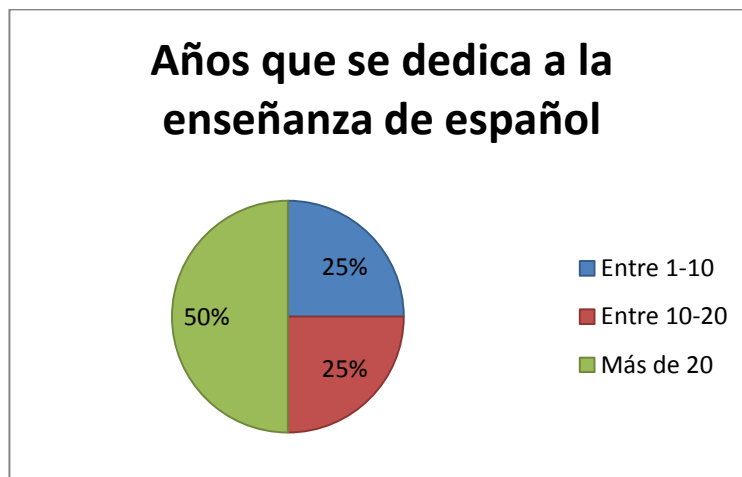


Figura 4. Resultado sobre los años que los profesores se dedican a la enseñanza del español

Por lo que respecta a los niveles de español que imparten, los profesores encuestados cubren los niveles iniciales (desde A1 hasta B1), mientras que 2 de ellos también imparten clases a niveles más altos como un C1 del *Marco Común Europeo de Referencia*. Este dato ha sido interesante, ya que en este estudio se analizan manuales de ELE de niveles iniciales, tales como el A2 y el B1, por lo que las respuestas de todos los profesores pueden ayudar a realizar una mejor unidad didáctica para estos niveles.

4.1.1.3 Materiales

Una de las preguntas con más importancia en esta encuesta es la de los materiales que utilizan los profesores en sus clases de ELE. Al ser una pregunta abierta, los profesores han podido expresarse libremente y comentar todo el material que utilizan en sus clases. Como se aprecia en el gráfico, la mayoría de los profesores utilizan manuales en el aula, ya que cubren la mayoría de las necesidades de los alumnos. El segundo material más utilizado es el del material audiovisual, que comprende tanto películas como videos de la plataforma *Youtube*. Otro de los materiales que también utilizan mucho los encuestados son los artículos de periódicos, ya que gracias a internet se puede acceder a la prensa española y así, no solo se puede practicar y estudiar la gramática y vocabulario, sino también estar al día de la actualidad española. Otros materiales, como el uso de canciones o ilustraciones, los utilizan en menor medida. A continuación se muestra en la Figura 5 el resumen de las respuestas:

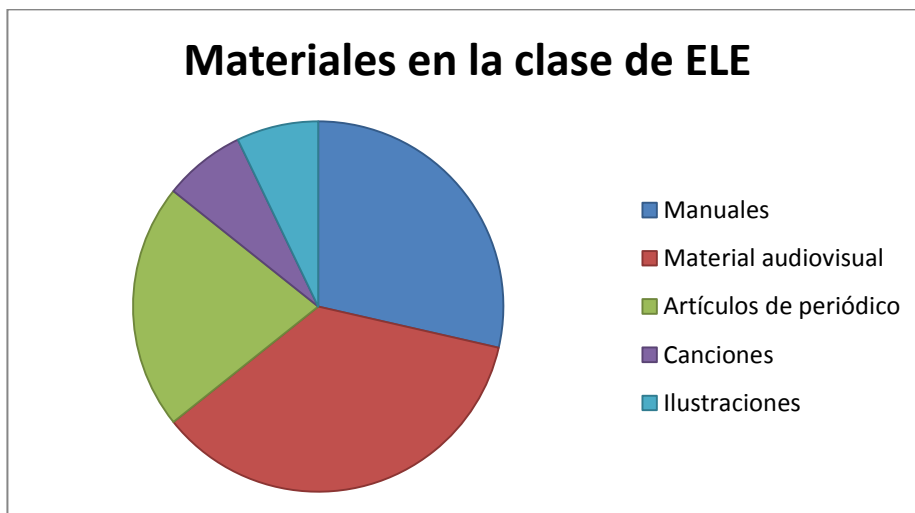


Figura 5. Resultado de los materiales utilizados en la clase de ELE

4.1.1.4. Manuales

Como se acaba de apreciar en la figura anterior, la gran mayoría de profesores (específicamente cinco) utilizan manuales en su clase de ELE. Como en este trabajo se han analizado tres manuales en dos niveles distintos, se ha creído pertinente que, en caso de que los profesores afirmaran utilizar manuales, mencionaran cuáles empleaban. Los profesores que trabajan en Francia han nombrado los mismos manuales: *Pasarela 2*, *Apúntate 1* y *Algo*

más. La peculiaridad de estos tres manuales mencionados es que las explicaciones están en francés, es decir, son manuales enfocados a un público francófono. Por otra parte, los profesores que ejercen en Italia utilizan los manuales *DELE* de la editorial Edelsa y *Método de español para extranjeros*. Al contrario de los utilizados en Francia, estos manuales están completamente escritos en español e incluso uno de ellos (*DELE*) es un manual para practicar el examen oficial del Instituto Cervantes.

4.1.1.5. Actividades

A la hora de llevar a cabo la encuesta, se creyó pertinente preguntar a los profesores qué tipo de actividades utilizaban para fomentar la expresión oral en sus clases. Esta información es de gran utilidad para elaborar una propuesta didáctica y saber qué actividades funcionan en una clase. La respuesta de los profesores varía en algunos casos, a pesar de que hay actividades que parecen ser indispensables para todos. Por ejemplo, una de las actividades que más utilizan los profesores encuestados es el debate. Otro ejercicio que usan para practicar la expresión oral es el de los juegos de rol. Como ya vimos en los análisis de los manuales, los juegos de rol son una opción bastante utilizada, ya que no solo se trata de interpretar un papel sino que también pueden practicar una situación de la vida cotidiana. Por último, otra de las actividades que se mencionan son las de representar diálogos preparados, exponer un proyecto o incluir juegos como el *Tabú* o *Dos verdades y una mentira*, que no solo sirven para practicar sino también son ejercicios llamados *ice breakers* «rompehielos», utilizados para que los compañeros se conozcan más entre sí y crear un vínculo de confianza.

4.1.1.6. Metodología

En el análisis de los manuales se apreció que en los enunciados se especificaba claramente cómo los alumnos deben hacer las actividades de expresión oral (en parejas, en grupos de tres, etc.). A partir de esta información, se pensó que sería adecuado preguntar a los profesores sobre su metodología en clase, es decir, cómo trabajaban ellos en el aula. La mayoría de ellos (4 personas) comentaron que como más trabajaban en clase era en parejas o en pequeños grupos. Otro profesor también apuntaba que utilizaba los debates como actividad con la clase partida en dos. Para finalizar, cabe

destacar que dos de los profesores explicaron que no tenían una metodología fija y que todo dependería del tema o de la actividad que se desarrollara.

4.1.1.7. Evaluación

Uno de los objetivos principales de este trabajo era ver si los manuales estudiados se adecuaban a lo que pedía el *Marco Común Europeo de Referencia*. Es por ello que la evaluación de la expresión oral era un punto interesante para este estudio.

Los profesores encuestados valoran sobre todo que sus alumnos se expresen con un vocabulario rico y con corrección gramatical. No obstante, hay otros puntos que también tienen en cuenta a la hora de puntuar, como la pronunciación, la fluidez o la argumentación. En la Figura 6 se pueden observar los resultados obtenidos:

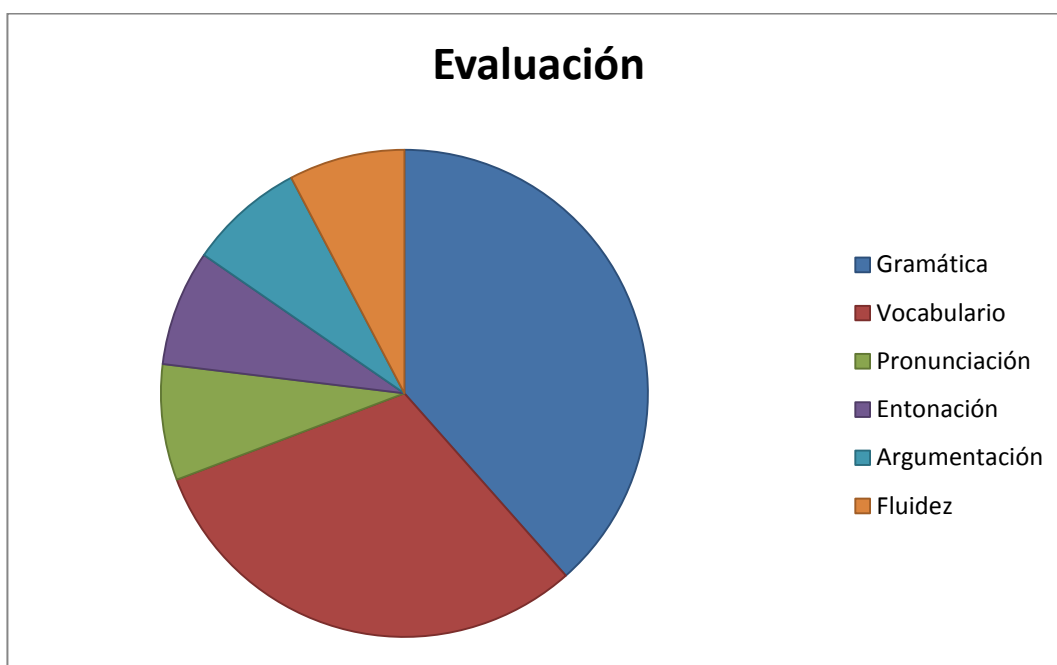


Figura 6. Resultados sobre los aspectos que valoran en la evaluación de sus alumnos

4.1.1.8 Dificultades

Para poder hacer una propuesta didáctica que ayude a mejorar a los alumnos, se debe saber cuáles son las dificultades que creen los profesores que tienen sus alumnos a la hora de expresarse en español. Un hecho sorprendente es que, según los profesores encuestados, ni el vocabulario ni la gramática son el mayor problema al que se enfrentan los alumnos, sino que son el miedo y la vergüenza lo que les impide progresar. Esta información ha sido crucial a la hora de preparar la unidad didáctica, ya que los juegos o

actividades para perder la vergüenza en clase no solo ayudarían al estudiante sino que también mejorarían su expresión oral. Tal y como comentan Silvia Casulleras y Jacqueline Jacquet: «La vergüenza y el miedo al ridículo suponen una barrera difícil de superar para los estudiantes de un idioma distinto al de su país» (2004: 7). Uno de los profesores también apuntaba que incluso los alumnos más brillantes tienen un miedo excesivo a expresarse en público en español por miedo a que el profesor les corrija delante de la clase.

Entre las dificultades de los alumnos a la hora de expresarse en español también es muy importante la falta de vocabulario, y, en menor medida, también consideran que influye el hecho de tener pocas horas de clase. Los resultados se muestran en la Figura 7.



Figura 7. Resultado sobre las posibles dificultades que los profesores creen que tienen sus alumnos

4.1.2. Estudiantes

4.1.2.1 Procedimiento

Las encuestas de los alumnos fueron distribuidas gracias a la ayuda de los profesores que contestaron a la encuesta anterior. La mayoría de los alumnos contestaron a través del formulario de Google; solo dos estudiantes la enviaron a través del correo electrónico en formato Word. Como en el caso de la encuesta a los profesores, el periodo de tiempo para contestar la

encuesta del alumnado fue de un mes y medio. El número de encuestas recibidas fue de 27, y todas ellas de estudiantes que estudiaban en Italia.

En la Figura 8 se muestra el formulario que los estudiantes tenían a su disposición a través de Google:

Encuesta alumnado

Esta encuesta será utilizada para la realización de una unidad didáctica con el fin de mejorar aspectos de la expresión oral en español.

*Campo obligatorio

Nivel de español *

A1
 A2
 B1
 B2
 C1
 C2
 NS/NC

Nacionalidad *

La tua risposta _____

1. ¿Cuánto hace que estudia español? *

La tua risposta _____

2. ¿Qué tipo de actividades le ayuda más a la hora de expresarse? (Debate, descripción de una fotografía, conversar en parejas...) *

La tua risposta _____

3. ¿Cree que se debería dar más importancia a la expresión oral? *

La tua risposta _____

4. ¿Cuánto tiempo cree que debería ir destinado a la conversación en clase? *

La tua risposta _____

5. ¿Sobre qué ámbito le gustaría hablar en clase de español? (Economía, política, arte, sociedad...) *

La tua risposta _____

6. ¿Qué aspecto le gustaría mejorar en las clases de español? *

Gramática
 Vocabulario
 Pronunciación
 Fluidez a la hora de hablar

7. ¿Qué aspectos mejorarías de tu clase de español? *

La tua risposta _____

8. ¿Qué dificultades cree que tiene a la hora de expresarse en español? (pronunciación, falta de vocabulario, conjugación de verbos...) *

La tua risposta _____

8.1. ¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase? *

La tua risposta _____

100% completato.

Non inviare mai le password tramite Modul Google.

Questi contenuti non sono creati né avallati da Google. Segnala una violazione - Termini di servizio - Ulteriori termini

Google Forms

Figura 8. Encuesta realizada a los alumnos a través de Google

4.1.2.2. Información general

En el caso del alumnado, se ha querido saber el nivel de español que tienen, su nacionalidad y el tiempo que llevan estudiando español. Estas preguntas pueden llegar a influir en sus respuestas y es por lo que son fundamentales.

Después de haber analizado las respuestas, se aprecia que buena parte de los estudiantes dice poseer un nivel de C1, mientras que otro gran porcentaje del alumnado posee un B2. Es interesante ver el nivel que tienen con las respuestas obtenidas, pues sí que es verdad que los estudiantes que declaran tener un C1 han escrito respuestas más largas y con un vocabulario variado. No obstante, hay alumnos de este mismo nivel cuyas respuestas no muestran que tengan asimilados algunos conceptos que deberían estarlo; así, usan calcos o construcciones impersonales en un contexto no adecuado. Algunos ejemplos son los siguientes: «Hablando y siendo corregidos por un profe **madrelengua**», «Los profesores tienen que ofrecer listas de vocabulario y tiempo para hablar del **utilizo** de este vocabulario» o «El tiempo que **le se** dedica a la conversación»

En la Figura 9 se muestran los resultados de los niveles de español de los estudiantes:

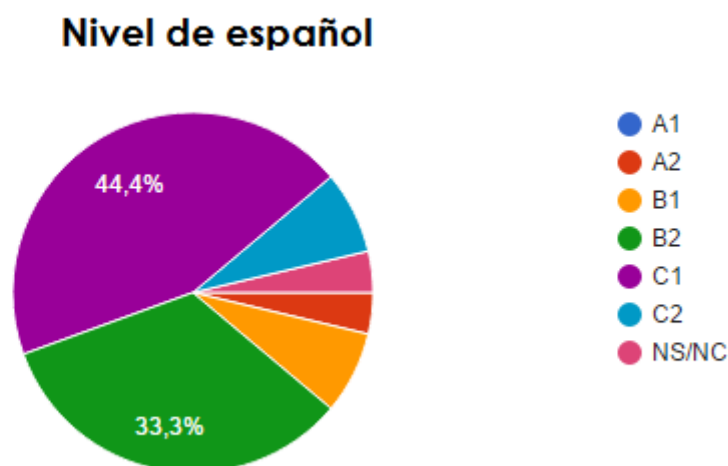


Figura 9. Gráfico sobre el nivel de español de los estudiantes encuestados

Sobre la nacionalidad de los estudiantes encuestados solo cabe destacar que todos ellos son italianos excepto un alumno proveniente de Albania, a pesar de que todos estudian en Italia.

Por lo que respecta a los años que llevan estudiando español, el mayor grupo de alumnos dice haber estudiado español entre 7 y 9 años, seguidos del grupo de 4 a 6 años. Es interesante mencionar que los alumnos que contestaron haber estudiado entre 7 y 9 años español también han respondido que poseen entre un nivel de B2 y C1. Por último, el grupo minoritario en este caso sería el de los alumnos que han estudiado español de 1 a 3 años, tan solo 3 personas dicen estar en este apartado. No obstante, estas mismas personas declaran tener un nivel de entre B2 y C1, es decir, un nivel igual que las personas que llevan entre 7 y 9 años.

En la Figura 10 se presenta el resumen de los años que han estudiado los estudiantes encuestados:



Figura 10. Gráfico sobre los años que los alumnos encuestados estudian español

4.1.2.3. La expresión oral y su importancia para el estudiante

El aspecto fundamental de este trabajo es la expresión oral y su importancia para los estudiantes, por ello, era necesario saber si se debería dar más relevancia a la expresión oral en el aula y cuánto tiempo creen los alumnos que debería ir destinado a la expresión oral.

Todos los encuestados han contestado que se debería dar más importancia a la expresión oral en el aula porque, citando textualmente a uno de ellos, «hablar un idioma es fundamental, por eso la parte oral necesita

tiempo para practicarla y mejorarla». Después de ver estos resultados, analizamos cuánto tiempo creían estos alumnos que debería ir destinado a la expresión oral en la clase de ELE. La mayoría de los alumnos (13 personas) opinaron que se tendrían que emplear más de la mitad de las clases en practicar expresión oral, seguido de 10 alumnos que opinaron que tan solo se debería disponer de la mitad de las clases y, por último, 4 alumnos creyeron que sería suficiente con menos de la mitad de las clases.

A continuación, en la Figura 11, se muestra el gráfico a modo de resumen de las respuestas:



Figura 11. Gráfico sobre el tiempo que se debería destinar a la expresión oral en clase según los alumnos encuestados

4.1.2.4. Actividades

Las actividades en una clase de ELE para ejercitar la expresión oral son fundamentales y, como hemos podido apreciar anteriormente con los resultados analizados de los profesores, cada uno tiene su método y sus preferencias. Es importante para el profesor saber lo que el alumno prefiere, lo que le va mejor y lo que le parece más interesante a la hora de expresarse en español en la clase. Por esa misma razón era necesario saber las actividades que los alumnos prefieren y que encuentran más interesante para mejorar y practicar la lengua oral.

Un gran número de estudiantes prefiere practicar debates con una temática interesante, mientras que otro gran número prefiere conversar en

parejas. Por otro lado, una minoría opina que se deberían emplear las exposiciones de temas, descripciones de fotografías o leer.

En la Figura 12 se muestra los resultados obtenidos. Se recuerda que es una pregunta abierta y que un solo alumno puede haber escrito más de una respuesta:

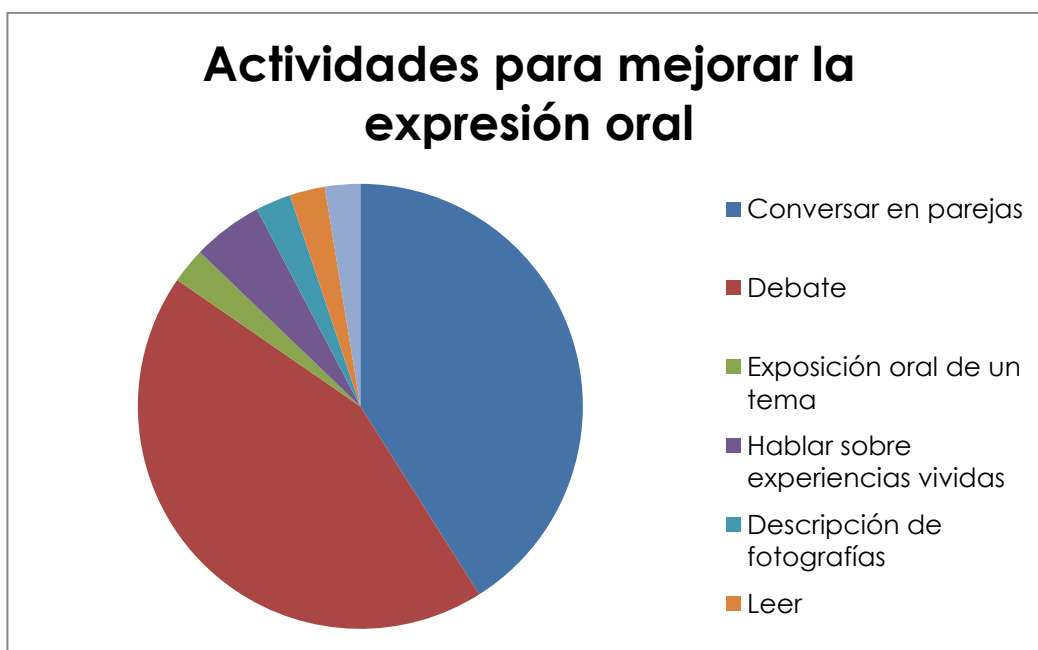


Figura 12. Gráfico sobre las actividades para mejorar la expresión oral según los alumnos sondeados

Como se acaba de mencionar, es importante que el tema sobre el que se vaya a hablar sea interesante para el alumno, ya que hablará mucho más y querrá participar más activamente. Es por ello por lo que en esta encuesta se ha preguntado de qué temas les gustaría hablar en clase. Como ha sucedido con la pregunta anterior, esta cuestión es abierta, por lo que cada alumno ha podido decir más de un tema de interés.

Después de haber analizado todas las preguntas, más de un tercio de los alumnos encuestados (10 personas) les gustaría hablar sobre temas de actualidad. También sería interesante hablar de arte o de la cultura y sociedad española. Un factor que cabe destacar es que 9 alumnos afirman que se debería hablar de todo en clase, ya que, según comentan en la encuesta, hablar de todos los temas serviría para aumentar su vocabulario y exponer su opinión.

4.1.2.5. Aspectos de mejora

Como bien se ha dicho hasta ahora, saber lo que el alumno quiere y necesita es fundamental para dirigir una clase de ELE, pues no solo el alumno prestará más atención sino que también aprenderá más. En este caso, saber qué aspectos mejoraría de su expresión oral en español y qué mejoraría en su clase de ELE son informaciones que serán clave para la redacción de la unidad didáctica que pondremos en este trabajo.

En cuanto a los aspectos que mejorarían de su expresión oral en español, se les ha dado cuatro opciones de las que solo podían elegir una. Estas cuatro opciones son: gramática, vocabulario, pronunciación o fluidez. Más de la mitad de los alumnos (un 59,3%) ha respondido que le gustaría mejorar su fluidez, mientras que un 25,9% preferiría enriquecer su vocabulario. Por último, un 11,1% mejoraría su gramática y un 3,7% prefirió la pronunciación.

En la Figura 13 se muestra el gráfico de los resultados obtenidos:

Aspectos que los estudiantes mejorarían de su expresión oral

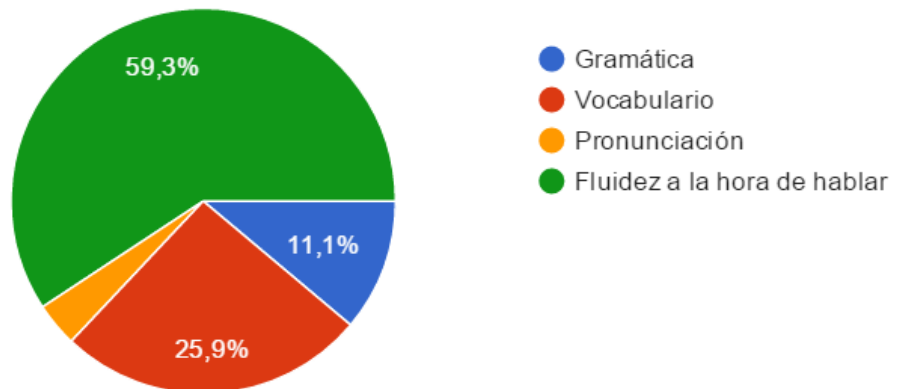


Figura 13. Gráfico sobre los aspectos que mejorarían de su expresión oral los alumnos encuestados

Seguidamente, preguntamos qué aspectos mejorarían de su clase de ELE. Esta pregunta la propusimos con respuesta abierta para que el estudiante pudiera dar su opinión libremente sobre los puntos que mejorarían. Más de la mitad de los encuestados (55%), respondió que les gustaría practicar más la conversación en el aula, ya que según comentan en sus respuestas, serían

clases más prácticas y más semejantes a la vida real que utilizar los libros durante todo el tiempo de clase. El siguiente aspecto que mejorarían, sería la gramática, con un 15%. Los alumnos han comentado que una de las mayores dificultades que tienen en este tema es la conjugación de los verbos. Otros aspectos que también han señalado es que se deberían hacer grupos más pequeños para obtener unas clases más personalizadas, aumentar la participación del estudiante en clase, mejorar los contenidos que se proponen y que haya un mayor silencio en el aula. Todas estas propuestas, por supuesto, servirán más adelante para mejorar la unidad didáctica sugerida.

En la Figura 14 se muestra el gráfico con el resumen de los resultados obtenidos:

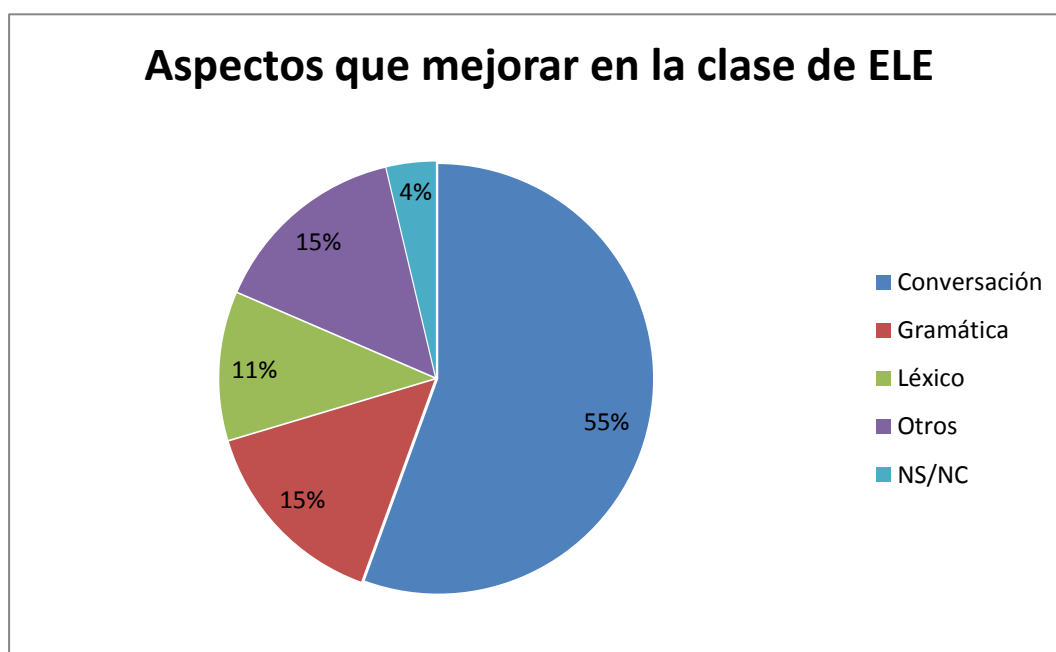


Figura 14. Aspectos que mejorar en la clase de ELE

4.1.2.6. Dificultades

Al igual que se hizo en la encuesta de los profesores, se ha preguntado a los estudiantes por las dificultades que piensan que tienen a la hora de expresarse en español y cómo creen que podrían superarlas. Cabe mencionar que estas dos preguntas también son abiertas, por lo que un encuestado podría haber escrito más de una respuesta.

En primer lugar, en lo que atañe a las dificultades que tienen a la hora de conversar en español, la mayoría de ellos (20 personas) han respondido

que el mayor problema es la falta de vocabulario. Tal y como se ha visto, otro de los puntos problemáticos, en el cual cinco personas han incidido, es el de la conjugación de verbos. Por último, también se han mencionado, aunque minoritariamente, la fluidez, las expresiones y la seguridad.

En la Figura 15 se muestra el gráfico con los resultados obtenidos:

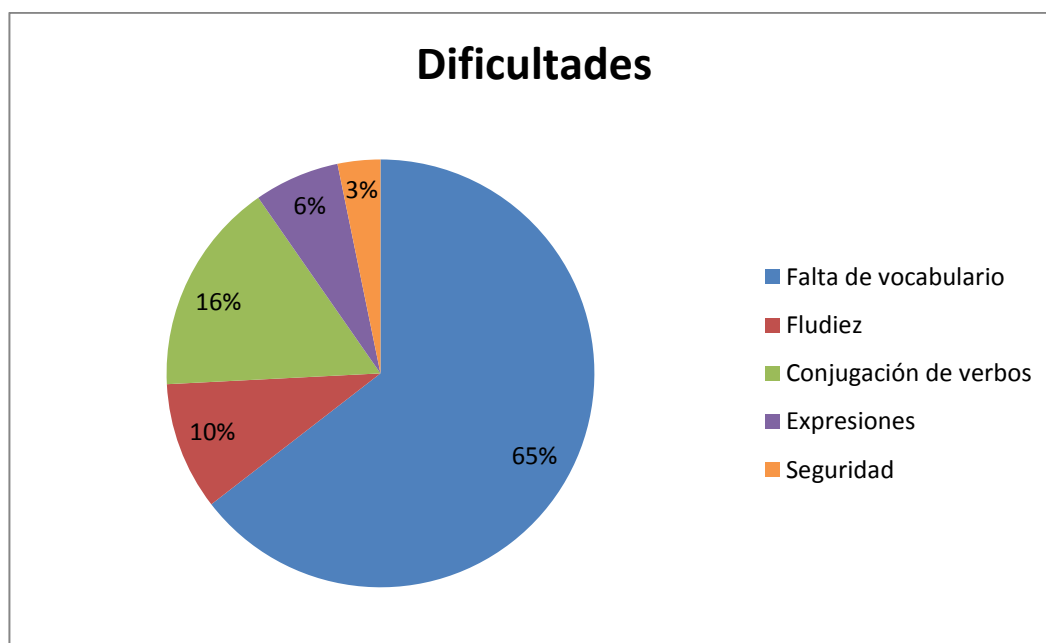


Figura 15. Dificultades del alumnado a la hora de expresarse en español

Finalmente, los alumnos debían dar su opinión sobre cómo se podrían superar estas dificultades para que sintieran una mayor confianza a la hora de conversar en español. La respuesta mayoritaria fue la de conversar más en clase, con un 61%. Los estudiantes comentan que se mejoraría notablemente su nivel si se empleara más tiempo en la expresión oral y si el profesor los corrigiera más. Otros alumnos también mencionan que se deberían hacer más ejercicios con tal de mejorar esas carencias de vocabulario o de gramática. Otras de las propuestas por parte de los estudiantes fue la de poner más énfasis en la calidad de las clases o la de crear listas de vocabulario para que después se pueda utilizar en las conversaciones.

En la Figura 16 se muestran las respuestas a la última pregunta de la encuesta:

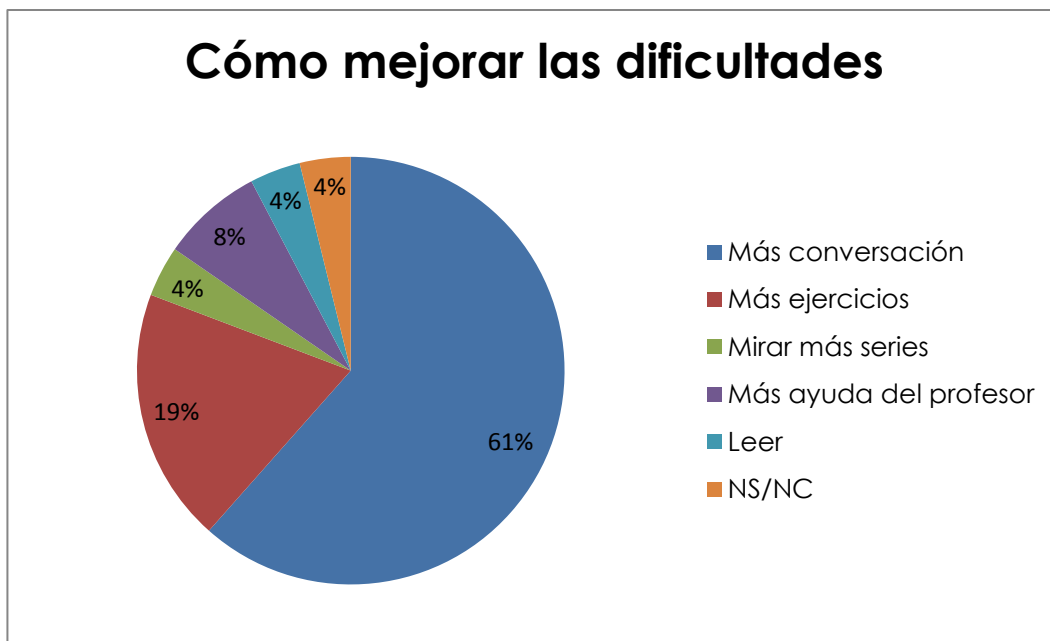


Figura 16. Propuesta de los alumnos encuestados sobre cómo mejorar las dificultades

4.1.2.7. Conclusiones de las encuestas

Después de haber analizado las encuestas, tanto de profesorado como de alumnado, se ha creído conveniente comparar algunas preguntas que tenían en ambos formularios.

En primer lugar, en cuanto al tipo de actividades que prefieren los alumnos, es importante recordar que tanto el debate como la conversación en parejas fueron las opciones más comentadas. Es significativo ver cómo los profesores también comentaron que tanto los debates como las conversaciones en pareja o en grupos pequeños eran una de las actividades que más utilizaban en el aula..

En segundo lugar, también se han comparado las respuestas en lo que atañe a las dificultades que tienen los alumnos. Es interesante ver la diferencia de respuestas entre profesores y estudiantes. Por un lado, el profesorado veía el miedo y la vergüenza de sus alumnos como la mayor dificultad a la hora de expresarse, mientras que los propios estudiantes revelan que para ellos la mayor dificultad es la conjugación de verbos, la falta de vocabulario, o la fluidez. Estas dos opiniones serán de gran ayuda para crear la unidad didáctica y buscar actividades que puedan solventar ambos problemas, tanto la vergüenza y el miedo como la falta de vocabulario.

5. Unidad didáctica

Para diseñar una unidad didáctica que pudiera ser utilizada en la clase de ELE en los niveles de A2 y B1, se han tenido en cuenta tanto el análisis de los manuales como las encuestas de profesores y alumnos. A pesar de que el estudio de los manuales fue positivo, los estudiantes expresaron en las encuestas que necesitarían practicar aún más la expresión oral. Para el desarrollo de esta unidad, se han tenido en cuenta los resultados de las encuestas y se proponen las siguientes actividades:

1. Actividades para perder la vergüenza. A pesar de que los alumnos no hayan informado en las encuestas de que este punto fuera un problema, la mayoría de los profesores, como se ha podido ver con anterioridad, han afirmado que este es el mayor problema que tienen en clase. Se han buscado actividades en las que los alumnos no solo disfruten sino que lleguen a perder la vergüenza y ese miedo que les impide conversar con soltura.
2. Vocabulario. Uno de las dificultades que comentaron los alumnos era la falta de vocabulario. Es por lo que se han buscado actividades para, no solo repasar el vocabulario aprendido, sino para aumentar aún más su conocimiento.
3. Gramática. La gramática y la conjugación de los verbos también es un quebradero de cabeza para los estudiantes que han contestado la encuesta, por lo que buscar un juego en el que puedan practicar sin tener que pasarse horas haciendo ejercicios es imprescindible.
4. Grupos o parejas. Tal y como comentaron ambos grupos, trabajar en parejas o en grupos es la mejor opción, ya que los alumnos se sienten más seguros así. Las actividades que se propondrán estarán enfocadas para hacerlas tanto en parejas como en grupos, dependiendo de lo que el profesor decida o le convenga en cada clase.
5. Recurso visual. Los estudiantes comentaron que la descripción de imágenes también era una buena forma de practicar la expresión oral con un compañero. Se incluirán este tipo de recursos en alguna de las actividades para que el alumno pueda describirlas.

6. Otro de los puntos que también hemos incluido después de haber analizado los manuales, es la de presentar al alumno un diseño que le atraiga. Es por lo que se han creado cabeceras y un diseño más juvenil.

Para esta propuesta de unidad didáctica se presentará cada juego o actividad tanto para el nivel de A2 como el de B1, e incluso se añadirá una versión para el profesor con el material y las explicaciones necesarias y otra versión tal y como la vería un alumno si se incluyera en un manual de ELE.

Se ha decidido incluir 8 actividades y juegos, de los cuales 4 se presentarán brevemente con todas las instrucciones para poderlos utilizar en clase.

5.1. Presentación de las unidades didácticas

En primer lugar se presentará la unidad didáctica para el profesor, con todo el material necesario y, seguidamente, la unidad didáctica que se le mostraría al alumno en caso de estar en un manual.

El casino

Presentación del juego

Juego que consiste en practicar la gramática a través de frases que los alumnos deben decidir si son correctas o no. Para ello contarán con dinero ficticio que apostarán con su decisión.

¿Para quién va dirigido?

Adolescentes y adultos

¿Para qué sirve?

- Para practicar tanto el vocabulario como la gramática que se ha estudiado en clase.
- Realizar presentaciones breves y ensayadas sobre temas y ofrecer brevemente motivos y explicaciones para expresar ciertas opiniones.
- Utilizar un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones

¿Cómo se juega?

El profesor da a los alumnos las 10 frases del juego y 235 euros falsos en billetes de distinto valor. Si no se desea utilizar los billetes se puede simplemente ir poniendo el resultado en la pizarra. A continuación, el profesor indica a los alumnos que van a comenzar a analizar la primera frase y que para ello

cuentan con 40 segundos y que al finalizar el tiempo tendrán que decir si la frase es correcta o incorrecta. Una vez hecho esto, los alumnos hacen una apuesta que el profesor debe recoger. La apuesta mínima que el alumno puede hacer es de 5€ ficticios. En caso de que los alumnos decidan que la frase es incorrecta, se les dará 30 segundos más de tiempo para que la puedan corregir. Una vez finaliza este tiempo el profesor informa a los alumnos si la frase era correcta o no. En caso de que hayan acertado, se les duplica la apuesta, mientras que si han fallado, la banca (en este caso el profesor), se queda la apuesta. Gana el equipo que al final del juego tenga más dinero.

Propuesta de tiempo

- Entre 30/40 minutos para jugar. Se recomienda jugar hacia el final de la clase, ya que tras este tipo de juegos el alumno no suele estar tan atento al profesor.

Propuesta de preguntas para el juego

NIVEL A2

1. **Carmen está en su casa.** (Correcta)
2. **Los niños han jugado ayer en el parque.** (Incorrecta)
Respuesta: Los niños jugaron ayer en el parque.
3. **Susana cantabas canciones muy bonitas.** (Incorrecta)
Respuesta: Susana cantaba canciones muy bonitas.
4. **Ayer comí ensalada y marisco.** (Correcta)
5. **Carlos es tan listo que Lucía.** (Incorrecta)
Respuesta: Carlos es tan listo como Lucía.
6. **La naranja es un color muy bonito.** (Incorrecta)
Respuesta: El naranja es un color muy bonito.
7. **Ismael es contento.** (Incorrecta)
Respuesta: Ismael está contento.
8. **Los alumnos estudiaban inglés en la biblioteca.** (Correcta)
9. **Yo no recordó su cumpleaños.** (Incorrecta)
Respuesta: Yo no recordé su cumpleaños.

10. Alba es la más trabajadora de clase. (Correcta)

NIVEL B1

1. Si yo siera rico, compraría muchas cosas. (Incorrecta)

Respuesta: Si yo fuera rico, compraría muchas cosas.

2. José ya había comprado el regalo antes de que vinieras. (Correcta)

3. Hace una hora que he ido a correr. (Correcta)

4. Nosotros comerán mañana con Álvaro. (Incorrecta)

Respuesta: Nosotros comeremos mañana con Álvaro.

5. Ojalá vengas mañana a la fiesta. (Correcto)

6. Carlos estuve explicándome todo lo que hicisteis. (Incorrecta)

Respuesta: Carlos estuvo explicándome todo lo que hicisteis.

7. Raquel mi vecina es peluquera. (Incorrecta)

Respuesta: Raquel, mi vecina, es peluquera.

8. El parque al que fuimos era muy enorme. (Incorrecta)

Respuesta: El parque al que fuimos era enorme.

9. Raúl cantaba a todas horas cuando era joven. (Correcta)

10. Paula tal vez vaya de vacaciones a Londres. (Correcta).

El casino

¿Ganarás
la apuesta?



El profesor os dará a ti y a tu grupo 10 frases para analizar y un total de 235€ ficticios. Se os avisará cada vez que tengáis que analizar la frase para que estéis preparados. Contáis con 40 segundos para decidir si está bien o mal. Una vez finalizado el tiempo, tendréis que decir cuál es vuestro veredicto y deberéis informar del dinero que apostáis para que el profesor tenga constancia. La apuesta mínima es de 5€ ficticios.

En caso de que creáis que la frase es incorrecta, contaréis con 30 segundos más para poder corregirla. Cuando finalizan estos 30 segundos el profesor revisará vuestras correcciones y dirá si la frase era correcta o no. En caso de que hayáis acertado, se os duplicará la apuesta que habíais hecho. Por el contrario, si falláis, el dinero que habíais apostado se lo queda la banca (en este caso el profesor). Gana el equipo que tenga más dinero al final del juego.

¡Mucha suerte!



La isla

Presentación del juego

Juego dedicado a practicar la expresión oral y perder la vergüenza a través de un juego de roles.

¿Para quién va dirigido?

Adolescentes y adultos.

¿Para qué sirve?

- Este juego sirve para que los alumnos utilicen todo tipo de tiempos verbales, sobre todo el subjuntivo, el futuro o el presente. Además, se pone en práctica el vocabulario que hayan aprendido. Una de las funciones adicionales de este juego es la de perder el miedo y la vergüenza a la hora de hablar.
- Descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida, o situaciones.
- Realizar descripciones breves hechos y actividades.
- Ofrecer brevemente motivos y explicaciones para ciertas opiniones, planes y acciones.
- Describir hechos reales o imaginados.

¿Cómo se juega?

El profesor explica a la clase que hay que imaginar que el avión en el que iban ha tenido un accidente y ha ido a parar a una playa. Esta idea estaría basada en la famosa serie de televisión *Lost*. Todos ellos han sobrevivido y han llegado a la costa, pero el problema es que no tienen comida ni artilugios para todos, por lo que una persona deberá abandonar la isla. Todos ellos deberán adoptar una profesión como rol. Esta profesión será asignada al zar; el profesor les dará a elegir a los alumnos entre varios papeles doblados con el nombre de una profesión escrito en ellos. El profesor puede elegir tantas profesiones como alumnos haya en la clase, como en la propuesta adjuntada. Una vez los alumnos hayan cogido los papeles y tengan asignada una profesión, deberán argumentar por qué ellos son necesarios en la isla y por qué los demás no. Una vez terminado el debate, el profesor les dará unos papeles para que voten a la persona que creen que no merece seguir en la isla y utilizar la comida. Ganan las personas que no sean elegidas para abandonar la isla.

Propuesta de tiempo

Se aconseja jugar unos 30 minutos antes de finalizar la clase, ya que si se juega antes puede que los alumnos no presten la suficiente atención después.

Médico

Psicólogo

Arquitecto

Ingeniero

Cocinero

Pescador

Farmacéutico

Piloto

La isla

¿Qué harías
para convencer a tus compañeros
de que debes quedarte en la isla?

¿Cómo se juega?

VUESTRO AVIÓN HA TENIDO UN ACCIDENTE Y HABÉIS PODIDO NADAR HASTA LA ORILLA DE UNA ISLA. NO OBSTANTE, DESPUÉS DE HABER BUSCADO POR EL MAR NO TENÉIS SUFICIENTE COMIDA PARA TODOS.

UNO DE VOSOTROS DEBERÁ ABANDONAR LA ISLA Y SER DESTERRADO.

EL PROFESOR OS ASIGNARÁ AL AZAR LA PROFESIÓN QUE TENÉIS CADA UNO Y QUE TENDRÉIS QUE DEFENDER PARA PODER PERMANECER EN LA ISLA.

Tabú

Presentación del juego

En este juego el alumno tiene que explicar una palabra (la palabra tabú) sin decir otras palabras en la lista para describirla.

¿Para quién va dirigido?

Adolescentes y adultos.

¿Para qué sirve?

- Este juego sirve para practicar el vocabulario aprendido y para que los alumnos aprendan a describir una palabra cuando no la saben.
- Descripción o presentación sencilla
- Utilizar un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones sobre objetos.

¿Cómo se juega?

El profesor divide la clase en dos grupos. El primer grupo elegirá a un representante. Una vez elegido el representante el profesor le dará las tarjetas con las palabras Tabú. Cada tarjeta tendrá en letra grande la palabra que el alumno tendrá que describir para que sus compañeros lo adivinen sin decir las palabras en letra más pequeña de la tarjeta. Es importante escribir la palabra tabú con un tamaño grande para que no se confunda con las otras palabras que no puede utilizar. Cuando el representante haya mirado las tarjetas y esté listo, tendrá un minuto de tiempo para que su equipo adivine el mayor número de palabras Tabú. Transcurrido ese minuto, se contabilizan las palabras del primer equipo y se pasa a la elección de un representante del segundo equipo. Con el segundo equipo se realiza el mismo proceso que con el primero. Una vez finalizado el tiempo, se contabilizan las palabras Tabú del segundo equipo y se decide quién ha ganado según el número de palabras que hayan acertado. Se puede volver a jugar si se desea con otros representantes y otras tarjetas.

Propuesta de tiempo

Puede variar de entre 15 a 20 minutos, dependiendo de las rondas que se hagan.

EJEMPLO TABÚ PARA NIVEL A2

Pájaro

Alas
Ave
Volar

Libreta

Escribir
Colegio
Apuntar

País

Territorio
Frontera
Bandera

Internet

Wi-fi
Comunicación
Distancia
Google

Ordenador

Portátil
Sobremesa
Torre
Teclado

Paraguas

Lluvia
Cotas
Mojar
Mal tiempo

EJEMPLO TABÚ NIVEL B1

Cafetería

Café
Lugar
Tomar una bebida

Cuerra

Lucha
Pelea
Armas

Concierto

Música
Escenario
Cantante

Gimnasio

Deporte
Máquinas
Ejercicio

Paella

Plato
España
Arroz

Pasaporte

Documento
Identidad
Duana

Tabú

El profesor os dividirá en dos grupos y cada grupo elegirá a un representante. Una vez elegidos, el profesor dará tarjetas con palabras que tendréis que describir a vuestros compañeros sin poder decirlas. No olvidéis que las palabras que están debajo



tampoco pueden ser nombradas.

El equipo que más palabras Taboo acierte en un minuto gana la ronda.

— — —
¿Serás tú el

ganador?



DESCRIBE LA IMAGEN

Presentación del juego

Se forman parejas y cada pareja tiene que describir un aspecto que vean en la fotografía. La pareja que más describa, gana.

¿Para quién va dirigido?

Adolescentes y adultos.

¿Para qué sirve?

- Para repasar el vocabulario aprendido. También aprenderán incluso más vocabulario
- Realizar descripciones sencillas siguiendo una secuencia lineal de elementos.

¿Cómo se juega?

El profesor da a cada pareja la fotografía que tienen que describir. Todas las fotografías deben ser iguales para todos. Una vez hayan visto la fotografía, deben apuntar todo lo que vean en ella en un papel con un tiempo máximo de dos minutos. Una vez finalizado el tiempo el profesor pregunta a cada pareja que diga solo una característica descriptiva de la fotografía. Cuando las parejas dicen una característica, las otras parejas no pueden volver a repetirla, por lo que, si la tienen apuntada, deben tacharla. Gana el equipo que pase más rondas, lo que quiere decir que apuntó y describió más características que ningún otro.

Propuesta de tiempo

Se recomienda jugar unos 30 minutos antes de finalizar la clase.



¿Describirás más elementos que ningún otro grupo? ¿Llegarás hasta el final?

Describe la imagen

5.1.2 Otras propuestas para la unidad didáctica

El vendedor

Este juego está dedicado a repasar la pasiva. Se hacen grupos de 3 o de 4 alumnos y se les da al azar un producto. Estos productos pueden ser desde una televisión panorámica, un teléfono móvil de última generación, un microondas, etc. Lo que el grupo deberá hacer es pensar una buena propuesta comercial para que sus compañeros se interesen en comprar el producto. Cuando todos los grupos finalizan sus exposiciones, se hace una votación individual. El grupo que más votos tenga habrá ganado.

Debates

Los debates son siempre una propuesta acertada para realizar en clase, no obstante, se ha de buscar un buen tema que genere controversia y que todos tengan su opinión. Si se trata de adolescentes, se podría hablar de un tema que le sea de su agrado, como por ejemplo quién ganara tal concurso, qué pensáis sobre Instagram, etc. Para que no haya mayoría en un equipo, se harán los equipos al azar, por lo que se tendrá más en cuenta a alguien que, por ejemplo, estaba en contra y le ha tocado ir a favor de un tema. Otros temas de los que se puede debatir en una clase más adulta pueden ser las citas en línea, los estereotipos de un país o la cirugía estética.

Pictionary

Este juego es muy bueno si se quiere repasar el vocabulario. Antes de jugar el profesor deberá preparar tarjetas con diferentes palabras en ella, por ejemplo, «cantante», «avión» o «sartén»; dependerá del vocabulario que se haya estudiado en clase. En este juego se harán dos tipos de pruebas: la mímica y el dibujo. Se harán 5 rondas de mímica y 5 rondas de dibujo; cada equipo escogerá a un representante por ronda. Cuando el representante esté elegido, el profesor le entregará la tarjeta y dispondrá de 45 segundos para que su grupo acierte la palabra. El grupo que haya ganado más rondas gana.

Kaboom

Este juego puede servir para todo tipo de niveles. El profesor escribirá en un depresor el vocabulario o los aspectos de gramática que quiere repasar en una parte de los palos. También deberá escribir algunos palos con la palabra «Kaboom». Todos los depresores se colocan boca abajo en un recipiente que no sea transparente para que no puedan ver el contenido de estos. El profesor

dividirá la clase en dos o tres grupos, como crea conveniente. Cada grupo cogerá un depresor y deberá explicar tanto el vocabulario como la gramática. Por ejemplo, si el palo contiene la palabra «escuela», los alumnos del grupo deberán explicar qué significa la palabra, o si les aparece «ser/estan», los alumnos deberían explicar cuándo se utiliza ser y cuándo estar. Cada vez que acierten se quedan los depresores. Por el contrario, si les toca la palabra «Kaboom» el alumno perderá todos los obtenidos. El grupo que obtenga 12 palos gana el juego.

6. Conclusiones

En este trabajo se ha analizado la expresión oral en los distintos manuales seleccionados y se han comparado con las directrices del Marco Común Europeo. Gracias a este análisis se ha podido apreciar que los manuales basan sus contenidos en el Marco Común Europeo, pero todos ellos los desarrollan de distinta manera, concretamente, el número de ejercicios que proponen es distinto e incluso la temática también cambia.

Como el objetivo final de este estudio era elaborar una unidad didáctica para la práctica de la expresión oral, era necesario preguntar tanto a profesores como alumnos las dificultades y carencias que tenían los estudiantes a la hora de expresarse en español. Después de haber examinado estos resultados podemos afirmar que:

- Uno de los problemas principales del alumnado a la hora de expresarse en español es el miedo y la vergüenza a equivocarse y al ser corregidos, por lo que se tendrían que buscar actividades para que el estudiante se sintiera más a gusto y confiado.
- Los temas de conversación deben ser actuales. Los estudiantes explicaron en las encuestas que les gustaría hablar sobre temas más actuales y, sobre todo, que pertenecieran a la cultura hispana.
- Se deberían emplear más horas en la práctica de la expresión oral, ya que tanto alumnos como estudiantes ponen énfasis en este punto. Si no se practica una lengua, es difícil perder el miedo y la fluidez al hablar.

En lo que atañe a la unidad didáctica propuesta, se ha creado explícitamente según las necesidades de los profesores y de los alumnos encuestados, tratando de resolver algunas de las dificultades que habían expresado. Por último cabe destacar que la propuesta de unidad didáctica que se basa en los siguientes factores:

- Diseño claro y que atraiga al estudiante. Ha sido importante a la hora de crear la unidad didáctica buscar un diseño que pudiera atraer al alumno. Como se comentó con el análisis de los manuales, no solo el contenido del manual es importante sino que también su estética.

- Las actividades y los juegos grupales han sido clave en esta unidad didáctica. Una actividad en equipo contribuye a que el alumno pierda la vergüenza y no tenga tanto miedo a equivocarse.
- Repasar y aprender a través de la diversión es un elemento esencial en la unidad didáctica que se ha planteado. A través de estos juegos los alumnos repasan el vocabulario y la gramática que han aprendido, pero de una manera diferente.

Cabe decir que la enseñanza del español como lengua extranjera está en auge, como bien apunta la *Fundeu*, gracias a que es una de las lenguas más habladas del mundo ("El auge del español como lengua extranjera", 2009). Es por ello por lo que es importante poder contar con buenos manuales y atender a las necesidades de los estudiantes.

Para finalizar, cabe destacar que sería importante verificar los resultados de las actividades propuestas en la unidad didáctica aplicándolas en la clase de ELE, ya que es la única manera de comprobar si dichas actividades sirven para mejorar las dificultades de los estudiantes.

Bibliografía

Manuales

- Borobio, Virgilio y Palencia, Ramón (2012), *ELE actual B1*, S.M Internacional, Madrid.
- Borobio, Virgilio y Palencia, Ramón (2012), *ELE actual A2*, S.M Internacional, Madrid.
- Corpas, Jaime, Soriano, Carmen, Garmendia, Agustín (2013), *Aula internacional 2*, Difusión, Barcelona.
- Corpas, Jaime, Soriano, Carmen, Garmendia, Agustín (2014), *Aula internacional 3*, Difusión, Barcelona.
- Martín, Ernesto y Sans, Neus (2013), *Gente hoy 1*. Difusión, Barcelona.
- Martín, Ernesto y Sans, Neus (2014), *Gente hoy 2*. Difusión, Barcelona.

En papel

- Gonzalo, Paula y Martín, María Eugenia (2012), *Campus ELE 1 (A1): manual de español lengua extranjera*, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid.
- Días, Lourdes (2007), *Guía rápida del Marco para ELE: contenidos lingüísticos por niveles para el Marco Común Europeo de referencia para la enseñanza de las lenguas*, Printulibro, Barcelona.
- Martín, Miguel Ángel (2009), *Historia de la metodología de enseñanza de lenguas extranjeras*, Departamento de Ciencias de la Educación, Universidad de Extremadura.
- Medina, Isabel (2009), *Las clases de conversación en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Facultad de Lenguas Aplicadas y Humanidades, Universidad de Nebrija.
- Melero, Pilar (2000), *Métodos y enfoques en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera*, Edelsa, Madrid.
- Richards, Jack y Rodgers, Theodore (2003), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, 2ª ed, Cambridge University Press, Madrid.
- Sánchez, Aquilino (1997), *Los Métodos en la enseñanza de idiomas: evolución histórica y análisis didáctico*, Sociedad General Española de Librería, Alcobendas.

En línea

Ambjoen, Lone. (2008), *Enseñanza y aprendizaje de la competencia conversacional en español: planteamientos del problema y propuestas de solución* [en línea], último acceso 10 septiembre de 2015: <<http://www.educacion.es/redele/Revista13/ensenanza-apren-ambjoern.pdf>>

Instituto Cervantes (2014), *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Géneros discursivos y productos textuales A1-A2* [en línea], último acceso 10 septiembre de 2015: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/nivel_es/07_generos_discursivos_inventario_a1-a2.htm>

— (2016), *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Índice* [en línea], último acceso 15 de septiembre de 2015: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/indice.htm

Diplomas Cervantes (2015), *Guías de examen - Diplomas de Español DELE*. [en línea], último acceso 10 de septiembre de 2015: <http://diplomas.cervantes.es/informacion/guias/default.html>

Otras referencias bibliográficas consultadas

Abilleira, M^a Jesús, *A vueltas con E/LE*. (2016). *A vueltas con E/LE* [en línea], último acceso 13 de abril de 2016:

< <http://www.avueltasconele.com/>>

García, J. (2016). *Actividades*. *Todoele.net* [en línea], último acceso 17 de abril de 2016:

<http://www.todoele.net/actividades/Actividad_list.asp>

Jacquet, J. & Casulleras, S. (2004). *40 juegos para practicar la lengua española* [en línea], último acceso 17 de abril de 2016:

<<http://blogs.ihes.com/formacion-ele/?cat=20>>

Anexos

Análisis de los manuales

MARCO COMÚN EUROPEO A2			
MANUALES ELE	ELE Actual A2	Gente Hoy 1	Aula Internacional 2
EXPRESIÓN ORAL EN GENERAL			
Descripción o presentación sencilla de personas, condiciones de vida o trabajo, actividades diarias, cosas que le gustan o no le gustan, en una breve lista de frases y oraciones sencillas.	✓	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: DESCRIPCIÓN DE EXPERIENCIAS			
Narra historias o describe algo mediante una relación sencilla de elementos	✓	✓	✓
Describe aspectos cotidianos de su entorno, por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de trabajo o estudio.	~	✓	✓
Realiza descripciones breves y básicas de hechos y actividades	✓	✓	✓
Describe planes y citas, costumbres, actividades habituales o pertenecientes al pasado y experiencias personales.	✓	✓	✓
Utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar breves declaraciones sobre objetos y posesiones y para hacer comparaciones.	✓	✓	✓
Explica lo que le gusta y lo que no le gusta respecto algo.	✓	✓	✓
Describe a su familia, sus condiciones de vida, sus estudios y su trabajo actual, o el último que tuvo.	~	~	✓
Describe personas, lugares y posesiones en términos sencillos	✓	✓	✓
MONÓLOGO SOSTENIDO: ARGUMENTACIÓN (POR EJEMPLO: DEBATE)			
No hay descripción disponible.	X	X	X
DECLARACIONES PUBLICAS			
Es capaz de hacer declaraciones ensayadas, muy breves, de contenido predecible y aprendido, que resultan inteligibles para oyentes que están dispuestos a concentrarse.	~	✓	✓
HABLAR EN PÚBLICO			
Realiza presentaciones breves y ensayadas sobre temas que son de importancia en vida cotidiana y ofrece brevemente motivos y explicaciones para expresar ciertas opiniones, planes y acciones.	~	✓	✓
Es capaz de hacer frente a un número limitado de preguntas con respuestas inmediatas y sencillas	~	✓	✓
Realiza presentaciones breves, básicas y ensayadas sobre asuntos cotidianos	~	✓	✓
Responde a preguntas breves y sencillas si se las repiten y si le ayudan con la formulación de su respuesta	✓	✓	✓

MARCO COMÚN EUROPEO B1			
MANUALES ELE			
EXPRESIÓN ORAL EN GENERAL			
Puede llevar a cabo, con razonable fluidez, una descripción sencilla de una variedad de temas que sean de su interés, presentándolos como una secuencia lineal de elementos.	✓	✓	✓
MONOLOGO SOSTENIDO: DESCRIPCIÓN DE EXPERIENCIAS			
Realiza descripciones sencillas sobre una variedad de asuntos habituales dentro de su especialidad	✓	✓	✓
Realiza con razonable fluidez narraciones o descripciones sencillas siguiendo una secuencia lineal de elementos.	✓	✓	✓
Realiza relaciones detalladas con experiencias describiendo sentimientos y reacciones.	✓	✓	✓
Relata argumentos de acontecimientos impredecibles, como, por ejemplo, un accidente	✓	✓	✓
Relata argumentos de libros o películas y describe sus reacciones.	~	~	✓
Describe sueños, esperanzas y ambiciones.	✓	X	X
Describe hechos reales o imaginados.	~	✓	~
Narra historias.	~	✓	✓
MONOLOGO SOSTENIDO: ARGUMENTACION (POR EJEMPLO: DEBATE)			
Desarrolla argumentos lo bastante bien como para que se puedan comprender sin dificultad la mayor parte del tiempo	~	✓	✓
Ofrece breves razonamientos y explicaciones de opiniones, planes y acciones	✓	✓	✓
DECLARACIONES PÚBLICAS			
Es capaz de hacer breves declaraciones ensayadas sobre un tema pertinente dentro de su especialidad que son claramente inteligibles, a pesar de ir acompañadas de un acento y entonación inconfundiblemente extranjero.	~	✓	✓
HABLAR EN PÚBLICO			
Es capaz de hacer una presentación breve y preparada sobre un tema dentro de su especialidad con la suficiente claridad como para que se pueda seguir sin dificultad la mayor parte del tiempo y cuyas ideas principales están explicadas con una razonable precisión	~	✓	✓
Es capaz de responder a preguntas complementarias, pero puede que tenga que pedir que se las repitan si les habla con rapidez.	~	✓	✓

Encuestas profesorado

Marca temporal	Nivel de español	Nacionalidad	1. ¿Cuánto hace que estudia español?	2. ¿Qué tipo de actividades le ayuda más a la hora de expresarse? (Debate, descripción de una fotografía, conversar en parejas...)	3. ¿Cree que se debería dar más importancia a la expresión oral?	4. ¿Cuánto tiempo cree que debería ir destinado a la conversación en clase?	5. ¿Sobre qué ámbito le gustaría hablar en las clases de español? (Economía, política, arte, sociedad...)	6. ¿Qué aspecto le gustaría mejorar en las clases de español?	7. ¿Qué aspectos mejorarías de tu clase de español?	8. ¿Qué dificultades cree que tiene a la hora de expresarse en español? (pronunciación, falta de vocabulario, conjugación de verbos...)	8.1. ¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase?
8/03/2016 21:01:36	B2	Italiana	Estudio español hace 8 años	Descripción y también debates	Si	Media hora	Todos los ámbitos	Fluidez a la hora de hablar	Gramática	Falta de vocabulario para las traducciones	Haciendo mucho ejercicios
8/03/2016 21:09:57	B1	Italiana	4 años	Debate	Si	Al menor dos horas sobre cinco de enseñanza	Economic, deportes y medicina	Gramática	La expresión oral	Conjugación de verbos, en particular en el modo subjuntivo	Potenciando las lecciones de gramática
8/03/2016 21:19:47	B2	Italiana	8 años	Musica	Si	Muchos tiempo	Arte y musica	Gramática	No lo se	Verbos	Esercitación
9/03/2016 11:48:17	C1	italiana	diez años	debate	si	media hora	arte	Vocabulario	los contenidos, los argumentos	falta de vocabulario	hablando más de diferentes temas
9/03/2016 12:38:08	B2	Italiana	5 años	Conversar en parejas	Claro que si	Un cuarto de ora o veinte minutos	De todo	Fluidez a la hora de hablar	Más conversación	Falta de vocabulario y seguridad	Más ejercicio
9/03/2016 12:53:31	NS/NC	italiana	Estudio español desde hace cinco años	Debates sobre la actualidad y conversaciones en pareja	Si, creo que las clases que tenemos no son suficientes para estudiar toda la gramática y conversar también...necesitamos una hora más por semana para mejorar la fluidez a la hora de hablar.	Creo que necesitaríamos dos o tres horas por semana con el profesor madre lengua	Me gustaría hablar de todo, de manera que pueda aprender un vocabulario más amplio. Lo que casi nunca se hace es un poco de cultura española, porque hay que seguir los argumentos del programa etc.	Fluidez a la hora de hablar	Me gustaría que habláramos más, pero con una clase de una hora y media por semana, sólo logramos conversar durante una media hora.	A veces no doy cuenta de que falta un poco de fluidez	¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase? Dedicando más tiempo a la conversación.
9/03/2016 12:56:52	A2	Italiana	5 anni	Conversar	Si	Mucho	Economia, actualidad	Gramática	Grammatica	Falta de vocabulario	Mucha practica
9/03/2016 14:54:43	C1	Italiana	8 años	Debate	Si	La mitad de la lección	Arte, Societé, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	Mas atención al léxico	Falta de vocabulario	Hablando de más argumentos
9/03/2016 15:19:51	C1	Italiana	9 años	Debates, conversaciones sobre temas específicos	Si	La mitad de las horas	Actualidad	Vocabulario	Más conversación	Conjugación de verbos irregulares y falta de vocabulario	Dedicar más tiempo a estas actividades con ejercicios y corrección en clase
9/03/2016 15:31:46	C2	italiana	doce años	Conversar en parejas	Si	Casi mitad de las clases	Arte, sociedad, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	La conversación	Raramente falta de vocabulario	Los profesores deberían hablar siempre español
9/03/2016 15:31:46	C2	italiana	doce años	Conversar en parejas	Si	Casi mitad de las clases	Arte, sociedad, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	La conversación	Raramente falta de vocabulario	Los profesores deberían hablar siempre español
9/03/2016 15:38:51	C1	Italiana	9 anos	Conversar en parejas, debates	Si, mucho más	Media hora	Arte, sociedad, cultura	Vocabulario	Más conversación, más cuidado a la gramática y a su empleo en la lengua hablada	Falta de vocabulario	Hablando siempre en lengua
9/03/2016 15:56:49	C1	Italiana	5 años	Conversar en parejas	Creo que sí	Media hora	Arte y sociedad	Fluidez a la hora de hablar	Hablar	Falta de vocabulario	Hablando más
9/03/2016 18:28:15	C2	Italiana	Diez años	Descripción de algo	La expresión oral es lo más importante, entonces sí	Mitad del tiempo	Es necesario saber hablar de todo, del tiempo a lo más técnico	Fluidez a la hora de hablar	El número, en clases pequeñas se aprende más	Falta de vocabulario	Mirando más series/películas/programas de televisión en español, eso ayudó mucho con el vocabulario
9/03/2016 18:40:56	C1	Italiana	7	Conversar en parejas y leer	Si	1 hora dos veces por semana	Arte y actualidad	Vocabulario	Comunicación	Falta de vocabulario	Hablando más y leyendo autores españoles
9/03/2016 20:48:25	C1	Italiana	Desde hace 8 años	Descripción de una fotografía	Si	Como mínimo 2 horas a la semana	Cultura española	Fluidez a la hora de hablar	Más conversación	Falta de vocabulario	Con un poco de conversación

Marca temporal	Nivel de español	Nacionalidad	1. ¿Cuánto hace que estudia español?	2. ¿Qué tipo de actividades le ayuda más a la hora de expresarse? (Debate, descripción de una fotografía, conversar en parejas...)	3. ¿Cree que se debería dar más importancia a la expresión oral?	4. ¿Cuánto tiempo cree que debería ir destinado a la conversación en clase?	5. ¿Sobre qué ámbito le gustaría hablar en clase de español? (Economía, política, arte, sociedad...)	6. ¿Qué aspecto le gustaría mejorar en las clases de español?	7. ¿Qué aspectos mejorarías de tu clase de español?	8. ¿Qué dificultades cree que tiene a la hora de expresarse en español? (pronunciación, falta de vocabulario, conjugación de verbos...)	8.1. ¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase?
6/03/2016 17:44:27	B2	Italiana	10 años	Yo prefiero conversar en parejas y el debate sobre una tematica actual	Creo que hablar un idioma es fundamental por eso la parte oral necesita tiempo para practicarla y mejorarla	Por lo menos un 60% de las clases	Turismo, actualidad, arte, musica	Fluidez a la hora de hablar	El tiempo que se dedica a conversar	A veces la falta de vocabulario	Ejercicios, textos y pruebas para verificar y entrenar también la memoria que es fundamental para aprender un idioma y sus características
6/03/2016 17:47:08	B2	Italiana	3 años	Conversar en parejas y debates de cualquier tipo	Si	70%	Actualidad y todos los ámbitos que requieren un intercambio de opiniones	Fluidez a la hora de hablar	Más participación por parte de todos los alumnos	Falta de vocabulario y fluidez	Mas conversaciones
6/03/2016 17:47:23	B2	italiana		7 Conversar en pareja y los debates	Si	Dos horas por semana	Arte, sociedad y cultura española	Fluidez a la hora de hablar	Me gustaría conversar más	Falta de vocabulario	Hablando más en lengua con el/la profesor/a y destinado por lo menos una hora y media por semana a la conversación
6/03/2016 17:47:23	C1	Italiana	3 Años	Debate	Si	Desde las dos hasta las cuatros horas	Actualidad en general	Fluidez a la hora de hablar	El tiempo que le se dedica a la conversación	Fluidez	Con la práctica
6/03/2016 18:02:25	C1	Italiana	5 años	Debate y conversación en pareja	Si, aunque en mi curso se habla bastante.	La mitad del tiempo.	Actualidad, pasando por varios ámbitos: economía, sociedad, política.	Pronunciación	Dedicaría más tiempo a clases de uso práctico de la lengua, con conversación que pertenecen más a la vida real más que a la de los libros.	Alguna vez falta de palabras e intimación italiana y no española.	Hablando y siendo corregidos por un profe madre lengua.
6/03/2016 18:04:38	C1	Italiana	3 años	Los debates	Si porque en clase no se hace bastante ejercicio	La mayoría	Un poquito de todo para aprender más vocabulario posible	Fluidez a la hora de hablar	Mayor silencio	Falsa de vocabulario y conjugación de verbos	Mejorando la estructura de la clase, poniendo más atención en la calidad de la clase y menos en las notas
6/03/2016 18:33:29	C1	Italiana	9 años	Conversar en parejas y hablar de experiencias	Claro que si!	Una hora todo los días	Todo: cocina, deporte, crónica, sociedad, arte, música..	Fluidez a la hora de hablar	Más tiempo para hablar y mejorar la fluidez a la hora de hablar	A veces falta de vocabulario	Los profesores tienen que ofrecer listas de vocabulario y tiempo para hablar del utilizo de este vocabulario
6/03/2016 18:48:52	B2	Italiana	8 anos	Debate y conversar en parejas	Si	Una hora	Sobre todos los ámbitos	Vocabulario	Conversar más para obtener fluidez	La falta de vocabulario	Con más horas de conversación todos los días
6/03/2016 21:30:11	C1	Italiana	11 años	Debate y conversación en parejas	Si	La mitad de las clases del curso	Actualidad y cultura	Vocabulario	Daría más espacio a la conversación	Expresiones coloquiales y modismos	Hablando
8/03/2016 20:25:27	B1	Albanes	5 anos	Debate	Si	una hora lo minimo	Sociedad	Vocabulario	lexico	Falta de vocabulario	Hablando mas
8/03/2016 20:47:19	B2	italiana	9 anni	Debates, exposición de un tema y opiniones personales	Por su puesto, se habla poco	Casi todas las horas disponibles para hacer español	Todos los temas están bien, porque sirven para nuestra cultura y para aprender a hablar de nuestras opiniones siempre	Fluidez a la hora de hablar	La gramatica	Expresiones idiomáticas mas cerca al español hablado en los países hispanohablantes	Hablando tambien de la vida que hacemos todos los días, aprendiendo costumbres nuevos
8/03/2016 20:53:23	B2	Italiana	8 anni	Conversar en pareja	Si	1 hora	Arte	Fluidez a la hora de hablar	La gramatica	Conjugacion de verbos	No lo se

Encuestas alumnado

Marca temporal	Nivel de español	Nacionalidad	1. ¿Cuánto hace que estudia español?	2. ¿Qué tipo de actividades le ayuda más a la hora de expresarse? (Debate, descripción de una fotografía, conversar en parejas...)	3. ¿Cree que se debería dar más importancia a la expresión oral?	4. ¿Cuánto tiempo cree que debería ir destinado a la conversación en clase?	5. ¿Sobre qué ámbito le gustaría hablar en clase de español? (Economía, política, arte, sociedad...)	6. ¿Qué aspecto le gustaría mejorar en las clases de español?	7. ¿Qué aspectos mejorarías de tu clase de español?	8. ¿Qué dificultades cree que tiene a la hora de expresarse en español? (pronunciación, falta de vocabulario, conjugación de verbos...)	8.1. ¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase?
6/03/2016 17:44:27	B2	Italiana	10 años	Yo prefiero conversar en parejas y el debate sobre una temática actual	Creo que hablar un idioma es fundamental por eso la parte oral necesita tiempo para practicarla y mejorarla	Por lo menos un 60% de las clases	Turismo actualidad, arte, música	Fluidez a la hora de hablar	El tiempo que se dedica a conversar	A veces la falta de vocabulario	Ejercicios, textos y pruebas para verificar y entrenar también la memoria que es fundamental para aprender un idioma y sus características
6/03/2016 17:47:08	B2	Italiana	3 años	Conversar en parejas y debates de cualquier tipo	Si	70%		Fluidez a la hora de hablar	Más participación por parte de todos los alumnos	Falta de vocabulario y fluidez	Mas conversaciones
6/03/2016 17:47:23	B2	italiana	7	Conversar en pareja y los debates	Si	Dos horas por semana	Arte, sociedad y cultura española	Fluidez a la hora de hablar	Me gustaría conversar más	Falta de vocabulario	Hablando más en lengua con el/la profesora y destinado por lo menos una hora y media por semana a la conversación
6/03/2016 17:47:23	C1	Italiana	3 Años	Debate	Si	Desde las dos hasta las cuatros horas	Actualidad en general	Fluidez a la hora de hablar	El tiempo que le se dedica a la conversación	Fluidez	Con la práctica
6/03/2016 18:02:25	C1	Italiana	5 años	Debate y conversación en pareja	Si, aunque en mi curso se habla bastante	La mitad del tiempo	Actualidad, pasando por varios ámbitos: economía, sociedad, política.	Pronunciación	Dedicaría más tiempo a clases de uso práctico de la lengua, con conversación que pertenecen más a la vida real más que a la de los libros.	Alguna vez falta de palabras e intimación italiana y no española.	Hablando y siendo corregidos por un profe madre lengua.
6/03/2016 18:04:38	C1	Italiana	3 años	Los debates	Si porque en clase no se hace bastante ejercicio	La mayoría	Un poquito de todo para aprender más vocabulario posible	Fluidez a la hora de hablar	Mayor silencio	Falta de vocabulario y conjugación de verbos	Mejorando la estructura de la clase, poniendo más atención en la calidad de la clase y menos en las notas
6/03/2016 18:33:29	C1	Italiana	9 años	Conversar en parejas y hablar de experiencias	Claro que si	Una hora todo los días	Todo: cocina, deporte, crónica, sociedad, arte, música.	Fluidez a la hora de hablar	Más tiempo para hablar y mejorar la fluidez a la hora de hablar	A veces falta de vocabulario	Los profesores tienen que ofrecer listas de vocabulario y tiempo para hablar del utilizo de este vocabulario
6/03/2016 18:48:52	B2	Italiana	8 años	Debate y conversar en parejas	Si	Una hora	Sobre todos los ámbitos	Vocabulario	Conversar más para obtener fluidez	La falta de vocabulario	Con más horas de conversación todos los días
6/03/2016 21:30:11	C1	Italiana	11 años	Debate y conversación en parejas	Si	La mitad de las clases del curso	Actualidad y cultura	Vocabulario	Daría más espacio a la conversación	Expresiones coloquiales y modismos	Hablando
8/03/2016 20:25:27	B1	Albanes	5 años	Debate	Si	una hora lo minimo	Sociedad	Vocabulario	lexico	Falta de vocabulario	Hablando mas
8/03/2016 20:47:19	B2	italiana	9 anni	Debates, exposición de un tema y opiniones personales	Por su puesto, se habla poco	Casi todas las horas disponibles para hacer español	Todos los temas están bien, porque sirven para nuestra cultura y para aprender a hablar de nuestras opiniones siempre	Fluidez a la hora de hablar	La gramatica	Expresiones idiomáticas mas cerca al español hablado en los países hispanohabiantes	Hablando tambien de la vida que hacemos todos los días, aprendiendo costumbres nuevos
8/03/2016 20:53:23	B2	Italiana	8 anni	Conversar en pareja	Si	1 hora	Arte	Fluidez a la hora de hablar	La gramatica	Conjugacion de verbos	No lo se

Marca temporal	Nivel de español	Nacionalidad	1. ¿Cuánto hace que estudia español?	2. ¿Qué tipo de actividades le ayuda más a la hora de expresarse? (Debate, descripción de una fotografía, conversar en parejas...)	3. ¿Cree que se debería dar más importancia a la expresión oral?	4. ¿Cuánto tiempo cree que debería ir destinado a la conversación en clase?	5. ¿Sobre qué ámbito cree que debería mejorar en las clases de español? (Economía, política, arte, sociedad...)	6. ¿Qué aspecto le gustaría mejorar en las clases de español?	7. ¿Qué aspectos mejorarías de tu clase de español?	8. ¿Qué dificultades cree que tiene a la hora de expresarse en español? (pronunciación, falta de vocabulario, conjugación de verbos...)	8.1. ¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase?
8/03/2016 21:01:35	B2	Italiana	Estudio español hace 8 años	Descripción y también debates	Si	Media hora	Todos los ámbitos	Fluidez a la hora de hablar	Gramática	Falta de vocabulario para las traducciones	Haciendo mucho ejercicios
8/03/2016 21:09:57	B1	Italiana	4 años	Debate	Si	Al menor dos horas sobre cinco de enseñanza	Economic, deportes y medicina	Gramática	La expresión oral	Conjugación de verbos, en particular en el modo subjuntivo	Potenciando las lecciones de gramática
8/03/2016 21:19:47	B2	Italiana	8 años	Musica	Si	Muchos tiempo	Arte y musica	Gramática	No lo se	Verbos	Esercitacion
9/03/2016 11:48:17	C1	italiana	diez años	debate	si	media hora	arte	Vocabulario	los contenidos, los argumentos	falta de vocabulario	hablando más de diferentes temas
9/03/2016 12:38:08	B2	Italiana	5 años	Conversar en parejas	Claro que si	Un cuarto de ora o veinte minutos	De todo	Fluidez a la hora de hablar	Más conversación	Falta de vocabulario y seguridad	Más ejercicio
9/03/2016 12:53:31	NS/NC	italiana	Estudio español desde hace cinco años	Debates sobre la actualidad y conversaciones en pareja.	Si, creo que las clases que tenemos no son suficientes para estudiar toda la gramática y conversar también... necesitaríamos una hora más por semana para mejorar la fluidez a la hora de hablar.	Creo que necesitaríamos dos o tres horas por semana con el profesor madre lengua	Me gustaría hablar de todo, de manera que pueda aprender un vocabulario más amplio. Lo que casi nunca se hace es un poco de cultura española, porque hay que seguir los argumentos del programa etc.	Fluidez a la hora de hablar	Me gustaría que habláramos más, pero con una clase de una hora y media por semana sólo logramos conversar durante una media hora.	A veces no doy cuenta de que falta un poco de fluidez.	¿Cómo cree que se podrían mejorar estas dificultades en clase? Dedicando más tiempo a la conversación.
9/03/2016 12:56:52	A2	Italiana	5 anni	Conversar	Si	Mucho	Economía, actualidad	Gramática	Grammatica	Falta de vocabulario	Mucha practica
9/03/2016 14:54:43	C1	Italiana	8 años	Debate	Si	La mitad de la lección	Arte, Sociéte, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	Mas atención al léxico	Falta de vocabulario	Hablando de más argumentos
9/03/2016 15:19:51	C1	Italiana	9 años	Debates, conversaciones sobre temas específicos	Si	La mitad de las horas	Actualidad	Vocabulario	Más conversación	Conjugación de verbos irregulares y falta de vocabulario	Dedicar más tiempo a estas actividades con ejercicios y corrección en clase
9/03/2016 15:31:45	C2	italiana	doce años	Conversar en parejas	Si	Casi mitad de las clases	Arte, sociedad, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	La conversación	Raramente falta de vocabulario	Los profesores deberían hablar siempre español
9/03/2016 15:31:45	C2	italiana	doce años	Conversar en parejas	Si	Casi mitad de las clases	Arte, sociedad, actualidad	Fluidez a la hora de hablar	La conversación	Raramente falta de vocabulario	Los profesores deberían hablar siempre español
9/03/2016 15:38:51	C1	Italiana	9 anos	Conversar en parejas, debates	Si, mucho más	Media hora	Arte, sociedad, cultura	Vocabulario	Más conversación, más cuidado a la gramática y a su empleo en la lengua hablada	Falta de vocabulario	Hablando siempre en lengua
9/03/2016 15:56:49	C1	Italiana	5 años	Conversar en parejas	Creo que sí	Media hora	Arte y sociedad	Fluidez a la hora de hablar	Hablar	Falta de vocabulario	Hablando más
9/03/2016 18:28:15	C2	Italiana	Diez años	Descripción de algo	La expresión oral es lo más importante, entonces sí	Mitad del tiempo	Es necesario saber hablar de todo, del tiempo a lo más técnico	Fluidez a la hora de hablar	El número, en clases pequeñas se aprende más	Falta de vocabulario	Mirando más series/películas/programas de televisión en español, eso ayuda mucho con el vocabulario
9/03/2016 18:40:56	C1	Italiana	7	Conversar en parejas y leer	Si	1 hora dos veces por semana	Arte y actualidad	Vocabulario	Comunicación	Falta de vocabulario	Hablando más y leyendo autores españoles
9/03/2016 20:48:25	C1	Italiana	Desde hace 8 años	Descripción de una fotografía	Si	Como mínimo 2 horas a la semana	Cultura española	Fluidez a la hora de hablar	Más conversación	Falta de vocabulario	Con un poco de conversación

